STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 02211

LEHR-BIKHEL FUN D.A.R. FAR BIRGERSHAFT

Daughters of the American Revolution

•

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

לעהר־ביכעל פון ד. א. ר.

פאר בירגערשאפט

ארויסגעגעבען פון

דער נאציאָנאלער געזעלשאפט
טעכטער פון דער אמעריקאנער רעוואָלוציאָן
(דאָטהערס אָוו די אמעריקאן רעוואָלושאָן)

צוזאמענגעשטעלט פון
עליזאבעטה סי. בארני ביול

REVISED TO NOVEMBER, 1940
Translated from the 17th English Edition

אָפגעדרוקט אין ענגליש און אין די פאָלגענדע
פרעמד־שפראכיגע איבערזעצונגען:

ארמעניש גריכיש נארוועגיש
באהעמיש אונגאריש פויליש
פינלענדיש איטאליעניש פארטוגעזיש
פראנצויזיש יאפאנעזיש רוסיש
דייטש ליטוויש שפאניש
שוועדיש אידיש

Copyrighted by the
NATIONAL SOCIETY DAUGHTERS OF THE AMERICAN REVOLUTION
1940

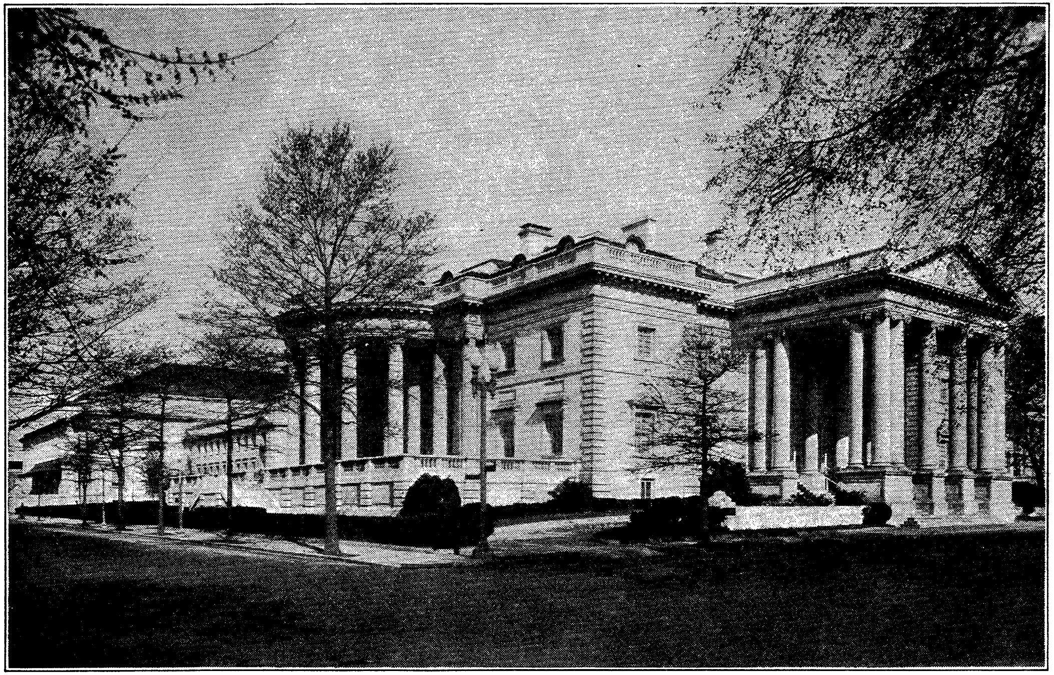
אלע רעכט רעזערווירט, אריינרעכענענדיג
דאס רעכט, איבערצוזעצן אין
פרעמדע שפראכען

PRESS OF
JUDD & DETWEILER, INC.
WASHINGTON, D. C.

אינהאלט פארצייכעניס

פּעידזש

באגריסונג 4
קבלת פּנים רעדע 5
הקדמה צו דער ערקלעהרונג פון אונאבהייגיגקייט 6
די פאראייניגטע שטאאטען — א קורצע הקדמה 7
רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען 9
וואָס די קאָנסטיטוציע טוט פאר דעם בירגער 19
הקדמה צו דער קאנסטיטוציע 21
קאנסטיטוציע פון די פאראייניגטע שטאאטען 23
ווי צו בענוצען דעם אמעריקאנעם פלאג, אָדער פאָהן 48
ווי צו סאלוטירען די פאָהן 54
די שבועה צו דער פאָהן און די סאלוטאציע 54
סאלוטירען די נאציאָנאלע הימנע 55
דעם אמעריקאנעם'ס גלויבען 55
אמעריקא 57



די היים פון דער נאציאָנאלער סאָסייעטי „די טעכטער פון דער אמעריקאנער רעוואָלוציע"
מעמאָריאל קאנטינענטאל האָל, מיט דער אדמיניסטריישאָן בילדינג און קאנסיטטושאָן האָל צו ענדע

באגריסונג

אלע איינוואהנער אין די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא געניסען פון די מעלות און רייכטום וואס עס פארמאגט דער לעבען אין דיזער נאציאן. דער סוקסעס פון א דעמאקראטי איז אבהייננגיג אין דעם ווי פיעל יעדער בירגער איז פעהיג בייצושטייערען זיין חלק צום וואהלזיין פון פאלק. אום די פילע טויזענדער וועלכע זענען געבוירען אין אנדערע לענדער זאלען האבען א געלעגענהייט צו ווערען אמעריקאנער בירגער, גיט עס פארגעניגען דער נאציאנאלער געזעלשאפט פון די טעכטער פון דער אמעריקאנער רעוואלוציאן (ד. א. ר.) אנצובאטען דיזען לעהרן־ביכעלע פון בירגערטום, וואס ווערט ארויסגעגעבען אין אכטצעהן שפראכען.

סערעה ס. ראבערט,

גענעראל פרעזידענט, נאציאנאלע געזעלשאפט

טעכטער פון דער אמעריקאנער רעוואלוציאן.

קבלת פנים רעדע

(געשריבען פאר דער ערשטער אויסגאבע אין 1920 ביי מרס. דזשארדזש מעינארד מאינאר, ווען זי איז געווען פרעזידענט גענעראל פון דער נאציאנאלער ארגאניזאציע, טעכטער פון דער אמעריקאנער רעוואלוציאן, פון 1920 ביז 1923).

ווילקאמען צו די פאראייניגטע שטאאטען זייט איהר אלע מענער, פרויען און קינדער וועלכע קומען צו דיזען לאנד מיט דער אידעע צו ווערען געטרייע, געזעץ־היטענדע בירגער.

צו אלע אזעלכע גיט א פריינדליכען שלום עליכם די נאציאנאלע ארגאניזאציע פון די טעכטער פון דער אמעריקאנער רעוואלוציאן און באט זיי אן א הערצליכען ווילקאמען.

דיזע ארגאניזאציע וואס גיט אייך איצט דעם שלום עליכם איז צוזאמענגעשטעלט פון פרויען וועלכע שטאמען אב דירעקט פון מענער וואס האבען געקעמפפט אין דער מלחמה פון דער אמעריקאנער רעוואלוציאן. דיזע מענער האבען געקעמפפט צו בעשאפען א פרייע רעגירונג פון פארטרעטער, אין וועלכער אלע בירגער זאלען האבען א חלק. מענער און פרויען לעבען דא און ארבייטען אין פרידען און אין רייכטום אונטער געזעצע וואס זיי אליין האבען בעשאפען.

אונזער ארגאניזאציאן איז געגרינדעט געווארען מיט דער אבזיכט צו פארשפרייטען פאטריאטיזם און ליבע צו אונזער לאנד און אונזערע אינסטיטוציעס. איינע פון אונזערע אויפגאבען איז צו העלפען די פרעמדע וואס קומען צו דיזען לאנד צו פארשטעהן די בעדייטונג פון אונזער רעגירונג און אונזער פלאג.

מיר זענען איינפערשטאנען, אז אלע אנדערע וואס קומען צו דיזע ברעגען מיט עהרליכע און אויפריכטיגע אבזיכטען, ווי אונזערע עלטערען זענען אמאל געקומען, זענען בארעכטיגט צו גלייכע גינסטיגע מעגליכקייטען און כבוד.

עס איז א גרויסער כבוד צו האבען אמעריקאנער בירגערשאפט אנגעבאטען צו אייך. עס איז מעהר עהרענווירדיג צו האבען פארדינט אזא בירגערשאפט דורך'ן זיין לאיאל צו אונזער לאנד און אבהיטען אונזערע געזעצע. מיר לאדען אייך איין אנטייל צו נעהמען אין דיזער בירגערשאפט ווען איהר זייט בעקאנט געווארען מיט איהרע פליכטען און פריווילעגיעס.

די פרייהייטען וואס אונזערע פאטערס האבען אויסגעקעמפפט וועלען מיר מיט פארגעניגען טיילען מיט אייך, אבער מיר בעטען אייך צו גערענקען, אז פרייהייט מיינט ניט געזעצלאזיגקייט, הפקר. אמת'ע פרייהייט, אזעלכע ווי מיר באטען אייך אן אין דיזען לאנד, מיינט פרייהייט צו געניסען אלע רעכטע און ברכות וואס ווערען אייך אנגעבאטען בלויז אזוי לאנג ווי ער זוכט ניט צו שטערען די רעכטע און דעם וואלזיין פון אנדערע. עס איז א פרייע לאנד, אבער עס מאכט אייך ניט פריי צו שעדיגען אנדערע מענשען. דאס איז א לאנד וואס גיט אלעמען גלייכע מעגליכקייטען. און אט דיזע מעגליכקייטען באטען מיר אייך אן.

אננע ראדזשערס מאינאר
(מרס. דזשארדזש מעינארד מאינאר),
פרעזידענט גענעראל (1923־1920)

הקדמה צו דער ערקלעהרונג פון אונאבהייגיגונג

ווען אין'ם לויף פון מענשליכע געשעהענישען, ווערט עס נויטיג פאר איין פאלק איבערצורייסען די פאליטישע פערבינדונגען מיט אן אנדער פאלק, אנצונעהמען צווישען די מעכטע אויף דער ערד א בעזונדערען און גלייכען שטאנד צו וועלכען די געזעצען פון דער נאטור און פון דער נאטור'ס גאט האט זיי בארעכטיגט, איז עס זייער חוב אוים אנשטענדיגען רעספעקט צו דער מענשהייט צו ערקלעהרען די אורזאכען וואס האבען זיי בעוואויגען זיך אבצוטיילען.

מיר האלטען אט די ווארהייטען צו זיין זעלבסטפארשטענדליך, אז אלע מענשען זענען בעשאפען געווארען גלייך, אז אלע האבען במתנה געקראגען פון זייער באשעפער געוויסע רעכטע וואס קיינער טאר ניט פארלייקענען, אז צווישען די זענען לעבען, פרייהייט און דאס שטרעבען צו גליק. אז אום צו זיכערען דיזע רעכטע, זענען רעגירונגען אינסטיטואירט געווארען צווישען מענשען, קריגענדיג זייער בארעכטיגטע מאכט דורך דער צושטימונג פון די וועלכע ווערען רעגירט. אז ווען אירגענד וועלכע פארמע פון רעגירונג ווערט א געפאהר פאר דיזע צוועקען, איז עס דאס רעכט פון די מענשען צו ענדערען אדער צו פארניכטען עס, און גרינדען א נייע רעגירונג, לעגענדיג דעם פונדאמענט אויף אזעלכע פרינציפען, און ארגאניזירען די מאכט אין אזא פארמע, ווי עס וועט אם בעסטען שיינען די מענשען צו ברייגנען פאר זיי זיכערהייט און גליק. זיכער איז, אז פארזיכטיגקייט וועט בעווייזען, אז אלטע איינגעפונדאמענטעוועטע רעגירונגען זאלען ניט געביטען ווערען אוים לייכטע, פערביילויפענדע אורזאכען; איבעריגענס האבען ערפאהרונגען בעוויזען, אז מענשען ווילען גיכער ליידען, אזוי לאנג ווי מ'קען די ליידען אריבערטראגען, איידער זייער לאגע צו פארבעסערען דורך'ן ענדערען די פארמען צו וועלכע זיי זענען געוואהנט געווארען. אבער ווען א לאנגע קייט פון אונגערעכטיגקייטן און אונטערדריקונגען ציהען זיך אין א רייהע, אנצייגענדיג א פלאן צו רעדוצירען די מענשען און זיי אונטערוווארפען אבסאלוטען דעספאטיזם, איז עס זייער רעכט, זאגאר זייער פליכט, ארונטערצוואווארפען אזא רעגירונג, און אנצושטעלען נייע שומרים פאר זייער צוקונפטיגע זיכערהייט. — ענגלאכעס איז געוועזן דאס געדולדזאמע ליידען פון דיזע קאלאניעס; און דאס זענען די נויטווענדיגקייטען וואס באוועגען זיי צו ענדערען זייער פריערינע סיסטעם פון רעגירונג. די געשיכטע פון איצטיגען קעניג פון גרויס בריטאניע איז א געשיכטע פון ווידערהאלטע קריוודעס און פערכאפונג פון מאכט, אזעלכע וואס ציעלען דירעקט צום עטאבלירען אן אבסאלוטע טיראניי איבער דיזע שטאאטען. צו בעווייזען דאס, זאלען די פאקטען פארגעלעגט ווערען עפענטליך פאר דער וועלט . . .

דאָס איז די הויפּט געביידע פון אמעריקא, דער קדשי קדשים פון דער אמעריקאנער נאציאָן.
דאָ ווערען געמאכט אַלע געזעצע פון לאנד. אויך דער הויפּט געריכט פון לאנד „דער סופרים קאָורט
געפינט זיך אין דיזער געביידע.

די פאראייניגטע שטאאטען

א קורצע היסטאָריע פון איהר אָנפאנג

ווען קאָלאָמבוס, אן איטאליענער, האָט ענטדעקט אמעריקא, אין יאָהר 1492, האָט מען דאן געוואוסט בלויז פון דיזע טיילען פון דער וועלט: אייראָפּא, די מערב און דרום זייט פון אזיע, און די צפון טייל פון אמעריקא. דיזע אַלע טיילען צוזאמען האָבען פיליכט ניט געהאָט קיין באַפעלקערונג פון מעהר ווי צוויי הונדערט מיליאָן נפשות. היינט האָבען די פאראייניגטע שטאאטען אליין א באַפעלקערונג פון מעהר ווי א העלפט פון דיזער צאָהל. דער מיטעלפונקט פון ציוויליזאציאָן איז דאן געוועזן אין די לענדער מערב פון רוסלאנד, און די שטעדט זיינען געוועזן זעהר קליינע. אין די מעהרסטע פון דיזע לענדער זיינען דאן די רעגירונגען געוועזן אין די הענט פון קייזאָרים, קעניגע, און פרינצען. אין אַלגעמיין האָבען די פעלקער ניט געהאַט קיין האנד ניט אינ'ם מאכען די געזעצע און ניט אינ'ם אויסקלייבען די הערשער.

ווען אמעריקא איז ענטדעקט געוואָרען איז דאָס געוועזן זעהר שיטערלאך באַזעצט פון אינדיאנער. דיזע טייל, וואָס איז דערנאָך באַוואוסט געוואָרען אַלס די פאראייניגטע שטאאטען איז צוערשט באַרייזט און פארנומען געוואָרען פון די שפּאניער, ענגלענדער, פראַנצויזען און האָלענדער. די ענגלענדער האָבען געמאכט זייער ערשטע קאָלאָניע אין דזשיימסטאון, אין ווירדזשיניא, אין יאָהר 1607. זיי זיינען געקומען איבער'ן אטלאנטישען ים אין ווינטער צייט אין דריי קליינע שיפלאך וואָס האָבען געהייסען „סערע קאנסטאנט”, די „גאדספיד”, און די „דיסקאָווערי”, אַלע דריי שיפען האָבען אריבערגעבראכט הונדערט און פינף פיאָנערען אונטער דער פירערשאפט פון קאפּיטאַן קריסטאָפאָר ניופּאט. שפּעטער, נאָך דער לאנדונג, זיינען די וואָס האָבען זיך דאָ באַזעצט קאָמאנדירט געוואָרען פון דעם בראַווען און באַרימטען קאַפּיטאַן דזשאהן סמיטה. עס האָט זיי גענומען פיער חדשים אריבער צו שווימען דעם ים. ווינטער שטורמען האָבען זיי ארומגעשליידערט. אסך שוועריגקייטען האָבען זיי געליטען. ענדליך, דעם 26־טען אפּריל, האָבען זיי דערגרייכט די ווירדזשיניא'ר ברעגען און נאָך פאָהרען הונדערט מייל איבער'ן טשעסאפּיק בעי און ארויף אויף דעם דזשעימס ריווער, זוכענדיג א גוטען פּלאץ צו לאנדען און גרינדען א קאָלאָניע. דעם 13־טען מאי האָבען זיי געפונען א פּלאץ זיך צו באַזעצען און האָבען דעם א נאָמען געגעבען דזשעימסטאון, נאָכ'ן

קעניג דזשעימס פון ענגלאנד. זיי האָבען זיך באזעצט און גלייך אָנגעפאנגען צו גרינדען זייער רעגירונג.

קיינער האָט אויף דעם לאַנד ניט געוואהנט נאָר ווילדע אינדיאנער און ביסטרע חיות. עס זיינען ניט געווען קיין שטעדט, דערפער אָדער הייזער. עס זיינען געווען בלויז געדיכטע וועלדער און בלאָטעס און א ברייטער טייך. עס איז געווען אין אבענד און אין וואלד פון גרויסע בוימער האָבען די רייזענדע אונטערגעהאקט א בוים און איהם באנוצט פאר א מזבח. זיי האָבען גענומען איינעם פון די זעגלען פון א שיף, צוגעבונדען צו די צווייגען פון בוימער און געמאכט דערפון א חופה. דאָ, אין דער מילדער מאיאווער לופט, צווישען די ראשענדע בלעטער און אבענד געזאנגען פון פויגלען, האָט זיך צום ערשטען מאָל אין דער נייער וועלט ערהויבען די ווערטער פון רעליגיעזער תפילה: גאָט איז אין זיין בית המקדש: זאָל די גאנצע ערד שטיל שווייגען פאר איהם". און די ערד האָט געשוויגען דורך דער זידליכער נאכט, בשעת די מיעדע רייזענדע זיינען געשלאָפען אונטער זייערע צודעקען צווישען די בוימער.

אָט אזוי האָט זיך אָנגעפאנגען די ערשטע ענגלישע פערמאנאנטע קאָלאָניזירונג אין אמעריקא מיט דער פאָרמירונג פון א רעגירונג און רעליגיעזע דינסטען.

באלד האָט דער שווערער לעבען זיך אָנגעפאנגען פאר די קאָלאָניסטען. די אריבערגעקומענע האָבען דערוואַרט דאָ צו געפינען גאָלד זיך וואַלגערען אין די גאַסען. קיין גאָלד און בריליאנטען האָבען זיי דאָ ניט געפונען. אין גיכען זיינען זיי געקומען צום שלום, אז בלויז דורך שווערער אַרבייט קענען זיי דאָ לעבען. זיי מוזען אויסהאקען בוימער, רייניגען דאָס לאַנד, אקערען און זייהען קאָרן. זיי האָבען אויף דיזער ערשטער רייזע ניט מיטגעבראכט מיט זיך קיין פרויען און קינדער זיי צו העלפען בויען היימען. אין גיכען האָבען זיי אויפגעגעסען די שפייז וואָס זיי האָבען מיטגעבראכט פון ענגלאַנד; פון אָנפאנג איז ניט אויסגעוואקסען גענוג קאָרן צו דערהאלטען זיך ביים לעבען. דאַן איז געקומען א צייט פון שרעקליכען הונגער און ליידען. עס איז פארבליבען פארצייכענט אלס „די צייט פון הונגער". פיעלע זיינען אויסגעשטאָרבען. פיעלע אַנדערע זיינען אויסגע'הרג'עט געוואָרען פון אינדיאַנער. אין זייער פארצווייפלונג האָבען די קאָלאָניסטען זיך גענומען אומקערען צו זייער אַלטער היים; זיי האָבען זיך געלאָזט שווימען ארונטער אויפ'ן דזשעימס ריווער ביים מויל פון טייך האָבען זיי באגעגענט א שיף מיט שפייז פון ענגלאַנד. זיי

זיינען נערעטעט געוואָרען און צוזאַמען מיט זיי איז אויך גערעטעט גע־וואָרען די דזשעימסטאון קאָלאָני, וועלכע איז פון דאַמאָלס אָן געוואַקסען. אַנדערע קאָלאָניעס זיינען באַלד געגרינדעט געוואָרען. מעהר פּיאָנערען זיינען געקומען פון ענגלאַנד. די גרויסע קאָלאָני ווירדזשיניא איז געגרינ־דעט געוואָרען. אין 1619 האָבען די קאָלאָניסטען געהאַלטען דעם ערשטען צוזאַמענקונפט פון פאַרטרעטער אין אַמעריקא. יעדער ישוב האָט ער־וועהלט צוויי מענער צו פאַרטרעטען עס אין דער אַסעמבלי. דיזע ער־וועהלטע זיינען זיך צוזאַמענגעקומען אין דזשעימסטאון און געמאַכט די געזעצע פאַר דער קאָלאָניע. די ענגלישע האָבען געגלויבט אַז די מענשען דאַרפען זיך אַליין רעגירען און האָבען מיט זיך מיטגעבראַכט זייערע באַגריפע וועגען געזעצע, אָרדנונג און פרייע אינסטיטוציעס.

זייער צווייטע פּערמאַנענטע היים האָבען די ענגלענדער געמאַכט אין פּלימוטה, מעסעטשוסעטס, אין 1620, דורך די פּאַטערס פון די „פּילגרי־מען", וועלכע זיינען פריהער אַנטלאָפען פון ענגלאַנד קיין האָלאַנד אום אויסצומיידען רעליגיעזע פאַרפאָלגונגען. ניט זייענדיג צופרידען מיט זייער סביבה אין האָלאַנד, האָבען זיי זיך אַרויסגעלאָזען אויף גאָט'ס באַראָט אין אַ קליין שיפעל מיט'ן נאָמען „מעיפלאַוער" פון פּלימוטה, ענגלאַנד. אין אַ קאַלטען דעצעמבער טאָג האָבען זיי געלאַנדעט אויף דעם שטיינער־נעם ברעג פון ניי ענגלאַנד. (די איצטיגע „ניו אינגלאַנד סטייטס" פון די פאַראייניגטע שטאַאטען). עס זיינען דאָרטען ניט געווען קיינע ווייסע מענשען זיי מקבל פּנים צו זיין. זיי האָבען געמוזט בויען הילצערנע באַטקעס פאַר זייערע פרויען און קינדער. די קומענדע יאָהרען האָבען מיט זיך מיטגעבראַכט אַ שווער לעבען פאַר די ניי אָנגעקומענע. אָבער זיי האָבען די שווערינקייטען פון לעבען אָנגענומען באהבה אבי זיי זאָלען קענען דינען זייער גאָט אַזוי ווי זייער געוויסען דיקטירט זיי. זיי האָבען געגלויבט, אַז גאָט פיהרט זיי אויפ'ן דרך הישר. דיזער טיפער גלויבען האָט זיי געמאַכט שטאַרק גענוג אַריבער צו טראָגען זייערע צרות. אַמעריקא וועט שטענדיג עהרען דעם אַנדענקען פון די פּילגרימען פּאַטערס, ווייל זיי האָבען געבראַכט אהערצו די ליבע פאַר פרייהייט: דערפאַר וואָס זיי האָבען דאָ געליטען אום צו פאַרזעען די קערנער פון ליבע אין אַמעריקא. די ליבע פון פרייהייט האָט געמאַכט אַמעריקא גרויס און פריי.

לאָמיר שטודירען די אידעע פון פרייהייט וואָס די פּילגרימען האָבען געהאַט. זיי האָבען געגלויבט, אַז די מענשען האָבען די מאַכט און דאָס רעכט אַליין צו מאַכען די געזעצע. זיי האָבען געגלויבט, אַז די געזעצע

זאָלען געמאַכט ווערען פאַר'ן אַלגעמיינעם וואוילזיין, לטובת הכלל, זיי האָבען געגלויבט, אַז יעדער איינער דאַרף אויספאָלגען די געזעצע ווייל דאָס פאָלק אַליין האָט זיי געמאַכט. אמת'ע פרייהייט רעספּעקטירט די רעכטע פון אנדערע. די פּילגרימען זיינען געקומען קיין אמעריקא צו האָבען די דאָזיגע פרייהייט. זיי האָבען געליטען אַלערליי צרות אָבער זיי זיינען ניט געפאָהרען צוריק קיין ענגלאַנד, ווייל זיי האָבען ניט געוואָלט פאַרלירען די דאָזיגע פרייהייט.

ענגלאַנד האָט געהאַט דרייצען קאָלאָניעס, וועלכע האָבען זיך געפונען ביים אַטלאַנטישען ברעג. דיזע קאָלאָניעס זיינען געוואַקסען און זיך גע־פּוּיכפּערט און געמעהרט פאַר הונדערט און פופציג יאָהר. דאַן דערפאַר וואָס זיי האָבען ניט געהאַט קיין פארטרעטער אין דעם ענגלישען פּאַרלאַמענט, וועלכער האָט געמאַכט די געזעצע פאַר די קאָלאָניעס, און דערפאַר וואָס קעניג דזשאָרדזש דער דריטער האָט מיסברויכט זיין מאַכט און געהערשט איבער אמעריקא אַזוי ווי איבער ענגלאַנד ווי אַן אויטאָקראַט, א „סאַמאָדער־זשאַוועץ", האָבען די קאָלאָניסטען רעוואָלטירט, און די מלחמה פאַר דער אַמעריקאַנער רעוואָלוציאָן האָט זיך אָנגעפאַנגען אין יאָהר 1775. זיבען לאַנגע און ביטערע יאָהרען האָבען די קאָלאָניסטען געקעמפט אונטער דער פיהרערשאַפט פון דעם גרויסען און נאָבעלען דזשאָרדזש וואַשינגטאָן. „דער פאָטער פון זיין לאַנד". צו הילפע איז געקומען לאַפאַיעט און ראָשעמבאָו, די צוויי פראַנצויזען, מיט פילע סאָלדאַטען און א פראַנצויזישע פלאָטע, באַראָן שטובען, א דייטש, דע קאַלב, א באַווארען, און קאָסשיושקא, א פּאָליאַק. נאָך דעם ווי די מלחמה איז אָנגעגאַנגען א יאָהר צייט, האָבען די קאָלאָניסטען זיך ערקלעהרט פאַר פריי און אומאָפּהענגיג פון ענגלאַנד. דאָס האָט פּאַסירט דעם 4־טען יולי, 1776, א טאָג וועלכער ווערט געפייערט אַלס דער נאַציאָנאַלער געבורטס־טאָג זייט דאַן עד היום הזה.

דער דאָקומענט וואָס ענטהאַלט די פרייהייטס ערקלעהרונג הייסט די „דעקלערײשאָן אָוו אינדעפּענדענס". דיזע פרייהייטס ערקלערונג, וועלכע עקזיסטירט נאָך איצטער ווערט שטאַרק אָפּגעהיט אין וואַשינגטאָן, ד. ק., זאָגט, אַז אַלע מענשען זיינען באַשאַפען געוואָרען מיט געוויסע רעכטע וואָס קיינער קאָן ביי זיי ניט צונעמען; אַז צווישען דיזע רעכטע זיינען די רעכטע צו לעבען, צו פרייהייט און צו זוכען גליק, און אַז „אום צו ערר ײכען דיזע רעכטע ווערען רעגירונגען איינגעשטעלט צווישען מענשען, קריגענדיג זייער רעכט צו הערשען בלויז מיט דער צושטימונג פון די באַהערשטע".

פרייהייט איז ענדליך געוואונען געווארען פון ענגלאנד און פרידען איז איינגעשטעלט געווארען אין יאהר 1783, און אין יאהר 1788 איז וואשינגטאן ערוועהלט געווארען אלס ערשטער פרעזידענט פון די פאר־איינינגטע שטאאטען. אין יאהר 1787 האט דיזע נאציאן באשטעהענד דאן פון דרייצעהן באזונדערע קאלאניעס, פארמירט א מעהר פאלקא־מענע פאראייניגונג, אונטער דער קאנסטיטוציאן פון די פאראייניגטע שטאאטען, וועלכע איז געשריבען געווארען פון פארטרעטער פון די פאר־שידענע שטאאטען, און וועלכע איז ענדליך אנגענומען געווארען פון זיי אלע.

פון דעם וועט איהר איינזעהן, אז די אמעריקאנער רעוואלוציע איז ניט געוועזען קיין רעוואלוציע אינ׳ם געוועהנליכען זינן פון ווארט; עס איז געוועזען א ווידערשטאנד געגען ענגלאנד, א פרייהייטס קאמף. א רעוואלוציאן מיינט געוועהנליך א פראבע ארונטער צו רייסען אדער אומצואווארפען א רעגירונג, אדער צו שטירצען די עקזיסטירענדע אינסטיטוציעס פון א לאנד. די אמעריקאנער רעוואלוציאן האט ניט געטאן קיינע פון דיזע זאכען; אין געגענטייל, עס איז געוועזען א מלחמה וואס איז געקעמפט געווארען מיט דער אבזיכט אנצוהאלטען די פרינציפען פון די קאלאניאלע רעגירונגען; עס איז געפאכטען געווארען אום אנצוהאלטען די פרייהייטען פון די קאלאניסטען וועלכע דזשארדזש דער דריטער (קעניג פון ענגלאנד) האט פרובירט אוועק־צונעמען. אמעריקאנער פערדאמען די סארטען רעוואלוציעס וואס צושטער־רען און ווארפען אום, וועלכע מארדען, רויבען און פארברענען. דאס איז ניט געוועזען אום צו פארניכטען א רעגירונג; אין געגענטייל, עס האט נערעטעט און אויפגעבויעט די פרייע רעגירונגען וואס די אמעריקאנער קאלאניסטען האבען שוין געהאט. דער זיעג האט זיי געמאכט פריי צו עטאבלירען א נאציאנאלע רעגירונג פאר׳ן גאנצען לאנד אויף די פונדאמענטען וואס זיינען פון פריהער געלעגט געווארען פון די פארשידענע קאלאניאלע רעגירונגען, עס האט טראנספארמירט די דרייצען סעפעראטע קאלאניעס אין איין מלוכה פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא אונטער א קאנסטיטוציע, דאס איז די בעדייטונג פון דער אמעריקאנער רעוואלוציאן.

רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען

אין לויף פון דער רעוואלוציאנערער מלחמה איז דאס נייע לאנד פאר־בונדען געווארען דורך דעם וואס איז אנגערופען געווארען „ארטיקלען פון א קאנפעדעראציאן”. עס איז געוועזען א קאנסטיטוציאנעלער קאנגרעס, א

קער־פערשאפט פון מענער וועלכע האָבען פארטראָטען די שטאאטען. נאָך דער מלחמה האָט דיזע סאָרט רעגירונג זיך אַרויסגעוויזען צו זיין צו שוואך. די שטאאטען זיינען באמת געווען ניט פאראייניגט אונטער דעם. יעדער שטאאט האָט באזונדער געוואָלט האָבען אסך מאכט. זיי האָבען ניט געארבייט צוזאמען. יעדער שטאאט האָט ארויסגעגעבען אייגענע געלט מטבעות. יעדער שטאאט האָט געהאט אייגענע געזעצע בנוגע מסחר מיט די אנדערע שטאאטען. דאָס אליין האָט געבראכט אונאָרדנונג. דאָס נייע לאנד האָט געדאַרפט האָבען געלט, עס האָט זיך גענויטיגט אין געלט אויפ־צוהאלטען אן ארמעע און א פלאָטע. געלט איז אויך געווען נויטיג צו באצאָהלען די מלחמה חובות. דער קאנגרעס האָט ניט געהאט די מאכט צו צווינגען יעדען שטאאט צו באצאָהלען זיין חלק פון דיזען חוב. אזוי ווי די נאציאָן האָט ניט געהאט קיין פירער, קיין פרעזידענט, האָט דער קאנגרעס טאקע געקענט מאכען געזעצען, אָבער ער האָט זיי ניט געקענט דורכפיהרען.

אין 1787 זיינען דעלעגאטען פון אלע שטאאטען זיך צוזאמען גע־קומען אין פילאדעלפיא. זיי זיינען געווען די פעהיגסטע שטאאטסלייטע פון יענער צייט. זיי האָבען פארפאסט א נייעם רעגירונגס פלאן. דאָס איז אָנגערופען געוואָרען די קאנסטיטוציע פון די פאראייניגטע שטאאטען. די שטאאטען האָבען איינגעוויליגט באשטימטע מאכטען און רעכטע צו דער נאציאָנאלער רעגירונג. דערפאר האָט די נאציאָנאלע רעגירונג איי־בערגעגעבען א געוויסע מאכט צו די רעגירונגען פון די שטאאטען.

דיזע קאנסטיטוציאָן איז דער הויפט געזעץ פונ׳ם לאנד, צו וועלכען אלע אנדערע געזעצע זיינען אונטערוואָרפען. עס גיט צו דער פעדעראלער רעגירונג, (דאָס הייסט די רעגירונג פון גאנצען לאנד), דאָס אויסשליס־ליכע רעכט צו פערהאנדלען מיט אנדערע רעגירונגען; דאָס רעכט צו ער־קלעהרען מלחמה אָדער שליסען פרידען, און די פולע מאכט איבער דער ארמעע און דער פלאָטע. עס גיט דער פעדעראלער רעגירונג דאָס רעכט ארויפצולעגען און אויפמאָנען שטייערען און טעקסעס און צו זאָרגען פאר דער אלגעמיינער פארטיידיגונג פון לאנד. עס רעגולירט דעם האנ־דעל צווישען די באזונדערע שטאאטען און מיט פרעמדע לענדער. עס מאכט געזעצע בנוגע אימיגראציאָן און בירגערשאפט. עס קאנטראָלירט די פּאָטשט, מאכט געלט־מטבעות, דרוקט פאפיר געלט, און באשטראָפט פאר׳ן מאכען פאלשע געלדער. עס גיט ארויס רעכטע אויף נייע ענטדע־קונגען אָדער פארפאסונגען, און באשטימט סטאנדארדס פאר וואָגען און

מאַסען. דיזע זיינען איינציגע פון די רעכטע וואָס די באַזונדערע שטאַאטען האָבען פון זיך אַליין אָוועקגעגעבען צו דער פעדעראַלער רעגירונג, די רעגירונג פון די פאַראייניגטע שטאַאטען. אויסער דיזע, היט די קאָנסטי־טוציאָן די פערזענליכע רעכט פון יחידים — זייער רעכט צו לעבען, פרייהייט און פריוואַטעס אייגענטום: זייער רעכט צו רעדע־פרייהייט און פרייהייט פון פאַרזאַמלונג. קיין שום געזעץ קאָן ניט פאַרפאַסט ווערען ביי די פאַראייניגטע שטאַאטען, אָדער ביי קיין איינצעלנעם שטאַאט, וואָס זאָל דיזע רעכטע אָוועקנעמען ביי אימיצען. אויף דיזען אַרט איז די קאָנסטיטוּ־ציאָן דער שומר פון אייער זיכערהייט און גליק.

די מאַכט פון דער פעדעראַלער רעגירונג איז ווי די מאַכט פון יעדען באַזונדערען שטאַאט, צוטיילט אין דריי טיילען: — לעגיסלאַטיווע, עקזע־קוטיווע און דזשודישאַל.

1) די לעגיסלאַטיווע אָפּטיילונג ווערט אָנגירופען דער קאָנגרעס, און מאַכט אַלע געזעצע פון לאַנד. דער קאָנגרעס אַליין איז צוטיילט אויף צוויי הייזער: דער סענאַט, אָדער דאָס העכערע הויז פון קאָנגרעס, און דאָס רעפּרעזענטאַנטען הויז, אָדער דאָס נידעריגערע הויז פון קאָנגרעס. צוויי סענאַטאָרען ווערען געשיקט פון יעדען שטאַאט און ווערען אויס־געקליבען אויף זעקס יאָהר צייט. קאָנגרעסלייטע ווערען שוין אויסגעקלי־בען פון קלענערע פלעצער לויט דער צאָהל פון באַפעלקערונג, און בלייבען אָן אַמט בלויז צוויי יאָהר צייט.

2) דער הויפּט עקזעקוטיוו, דאָס הייסט דורכפירער פון די געזעצע, איז דער פּרעזידענט פון לאַנד. ער ווערט אויסגעקליבען אַלע פיער יאָהר פון וועהלער (עלעקטאָרס), וועלכע ווערען אויסגעקליבען פון פאָלק. עס איז זיין פליכט צו זעהן, אַז די געזעצע פון לאַנד זאָלען ווערען ריכטיג דורכגעפיהרט. ער שטעלט אָן צעהן מיטגלידער פון זיין קאַבינעט. די קאַבינעט מיטגלידער, אָדער ווי מען רופט זיי אין אַנדערע לענדער: מיניס־טאָרען, נעהמען איבער די פיהרונגען פון פאַרשידענע אָפּטיילונגען אָדער דעפּאַרטמענטען פון דער רעגירונג און זעהן, אַז די אַרבייט זאָל ריכטיג דורכגעפיהרט ווערען. דיזע דעפּאַרטמענטען זיינען: דעפּאַרטמענט אָוו סטייט, דאָס איז דער דעפּאַרטמענט פון אויסערליכע אַנגעלעגענהייטען; טרעזשורי דעפּאַרטמענט, דאָס איז די פינאַנץ אָפּטיילונג; קריגס דעפּאַרט־מענט, דער דעפּאַרטמענט וואָס פאַרוואַלטעט די גאַנצע אַרמעע, קרעפּאָסטען, אַמוניציאָן און אַלע אַנדערע זאַכען וואָס האָבען אַ שייכות מיט מלחמה; יוסטיץ דעפּאַרטמענט, דאָס איז די געזעצליכע אָפּטיילונג; די פּאָטשט אָפּטיי־

לונג; די פלאַטען-אפטיילונג: דער דעפּארטמענט פון אינערליכע אנגעלעגענ־הייטען; דעפּארטמענט פון אגריקולטור; דעפּארטמענט פון האנדעל און דעפּארטמענט פון ארבייט. דער פרעזידענט רעקאָמענדירט צום קאנגרעס געוויסע געזעצע און האָט דאָס רעכט אונטערצושרייבען אָדער צוריקווייזען געזעצען וואָס דער קאנגרעס נעמט אָן. דער פרעזידענט אונטרהאנדעלט אָפּמאכונגען מיט אנדערע לענדער, אָבער דיזע מוזען קריגן הסכמה פון דעם סענאט.

3) די יורידישע מאכט פון די פאראייניגטע שטאאטען ליגט אין איין הויפּט געריכט, אָדער ווי מען רופט עס ביי אונז „סופרים קאָורט", און דריי רייהעס פון נידעריגערע געריכטען. דער סופרים קאָורט היט די קאנסטיטוציאָן ביי זיינע ענטשיידונגען איבער געזעצע וואָס ווערען אָנגענומען ביים קאנגרעס אָדער ביי אירגענד וועלכען שטאאט צו זיי זיינען נים געגען דער קאנסטיטוציאָן, אָדער געגען עפּעס א פונקט פון דער קאנ־סטיטוציאָן. אין דעם זעלביגען וועג פּאסט ער אויך אויף אויף די אָפּמא־כונגען פון אונזער לאנד מיט אנדערע לענדער.

שטאאט רעגירונגען

ווען די דרייצען קאָלאָניעס האָבען ערקלעהרט זייער אומאפּהענגיגקייט פון ענגלאנד, אין יאָהר 1776, זיינען די געוואָרען אומאפּהענגיגע שטאאטען, דאָס הייסט יעדער שטאאט איז זיך געווען בעל הבית פאר זיך. ווערענד איייניגע שטאאטען האָבען פאר א לענגערער צייט אָנגעהאלטען זייערע רעגירונגען אונטער דעם ענגלישען טשארטער (א רעכטס פּאפּיר, א פאטענט). האָבען אנדערע שטאאטען פאָרמירט רעגירונגען אונטער קאָנסטיטוציאָנען וואָס דאָס פאָלק האָט אליין אָנגענומען. אַלע דיזע שטאאטען, אויך די וואָס זיינען שפּעטער אריינגענומען געוואָרען אינ׳ם בונד, האָבען קאָנסטי־טוציאָנען וואָס זייערע באפעלקערונגען האָבען אָנגענומען, און וועלכע צוטיילען אויך זייערע שטאאטעס רעגירונגען אין דריי אפטיילונגען: לעגיס־לאַטיווע, עקזעקוטיווע, און דזשודישיאַל.

די שטאאטס לעגיסלאַטורען מאכען די שטאאטס געזעצע. יעדע לע־גיסלאַטור איז צוטיילט אויף צוויי טיילען, וועלכע ווערען געוועהנליך אָנגערופען סענאט און אסעמבלי. די מיטגלידער פון דיזע געזעצגעבענדע קערפּערשאפטען ווערען אויסגעקליבען פון פאָלק דירעקט, און די צייט אויף וועלכער זיי ווערען אויסגעקליבען איז פארשידען. די עקזעקוטיווע אפּטיילונג זעהט, אז די געזעצע וואָס ווערען אָנגענומען פון לעגיסלאַטור,

זאָלען אריינגעטראָגען ווערען אין קראפט, זיי זאָלען אויסגעפאָלגט ווערען. דער הויפט עקזעקוטיוו פון שטאאט, דער גאָווערנאָר, אָדער גובערנאטאָר, ווערט אויסגעקליבען פון פאָלק פאר טערמינען וואָס זיינען פארשידען, פון איין ביז פיער יאָהר. ער האָט אונטער זיך פארשידענע אפטיילונגען וואָס היטען די געזעצע אויף באזונדערע געביטען.

די דזשודישיאל (גערעכטיגקייטס) אפטיילונג פון דעם שטאאט באַ־שטעהט פון שטאאטס געריכטען, וועלכע אורטיילען איבער אלעס וואָס קומט פאר זיי. דיזע געריכטען זיינען פארשידענע אין זייערע נעמען לויט די משפטים וואָס קומט פאָר פאר זיי. עס זיינען פאראנען געריכטען אין שטאאטען וואָס האנדלען נאָר מיט קרימינאלע פארברעכען און אנדערע וואָס האָבען צו טאָן מיט ציווילע. עס זיינען פאראנען העכערע געריכטען צו וועלכע מענשען קענען אפעלירען.

אום צו געבען די איינוואוינער א מעגליכקייט זיך אליין צו רעגירען אין לאָקאלע פראגען, דאָס הייסט אום צו געבען דעם עולם וואָס א גרעַ־סערע מאָס פון לאָקאלע אויטאָנאָמיע, ווערט דער שטאאט אליין אויך צוטיילט אויף קלענערע אפטיילונגען אָדער דיוויזיאָנען:

די בירגער פון די „קאונטיעס" (קרייזען, אָדער איעזדען) ערוועהלען זייערע אייגענע בעאמטע צו פארוואלטען די געשעפטען פון דער קאונטי. עס זיינען פאראן איבער 3,000 קאונטיס אין די פאראייניגטע שטאאטען. זיי זיינען פארשידען אין שטח. בריסטאָל קאונטי האלט 25 קוואדראטיגע מייל און קאָסטער קאונטי, מאנטאנא, פארנעהמט א שטח פון 20,175 קוואדראטנע מייל. די קאונטי בויט און האלט אָן דאָס פארריכטען פון בריקען און קהל'שע וועגען. עס האלט אויף דער קאונטי'ס הויז פאר אָרימע לייט. די קאונטי האלט אויף דעם פרידען און אָרדנונג און ארעס־טירט און באשטראָפט פאר פארברעכענס, אזוי ווי דער סטייט. אייניגע קאונטיס טוען אויך אנדערע זאכען. די רעגירונגען פון די קאונטיס שפיעלען איבערהויפט א גרויסע ראָלע אין דער סאוטה און אין דער וועסט.

די רעגירונגען פון שטעדט און שטעדטלאך זיינען אנדערע פאָרמען פון לאָקאלע רעגירונגען. אין ניו ענגלאנד איז שטאָדטישע פארוואלטונג ענטוויקעלט געוואָרען פון די סאמע ערשטע קאָלאָניסטען. זיי האָבען געוואוינט אין קליינע, געדיכטע ישוב'ען. בירגער וואָס שטימען אין שטאָדטישע וואהלען פארוואלטען די שטאָדטישע געשעפטען. זיי פאר־וואלטען די שולען, די געזונדהייטס דעפארטמענטען, די אפטיילונג וואָס פאסט אויף אויף די גאסען, און דאָס אויפהאלטען דעם פרידען. זיי

קלייבען אוים די מענשען וואָס זיי ווילען צו פארטרעטען זיי אין דער געזעצגעבענדער קערפערשאפט פון סטייט (אסעמבלי). יעדער מאַן אָדער פרוי זאָל זיין שטאָלץ מיט דער באוואוסטזיין, אז ער אָדער זי האָט א חלק אין דער רעגירונג פון זיין געזעלשאפט. יעדער איינציגער זאָל זעהן זיך מאכען פאַסענד צו נעמען אַן עהרליכען אקטיווען אנטייל אין דער פאַ־וואלטונג פון זיין שטאָדט אָדער שטעדטעל.

וואָס די קאָנסטיטוציאָן טוט פאַר דעם בירגער

פון הענרי א. וואלאס

(איבערגעדרוקט טיילווייז דורך דער פריינדליכקייט פון דער נאַציאָנאַלער געזעלשאַפט פאַר קאָנסטיטוציאָנעלער רעגירונג)

די קאָנסטיטוציאָן פון די פאַראייניגטע שטאַאטען זאָגט:

„קיין פּערזאָן זאָל ניט בארויבט ווערען פון לעבען, פרייהייט, אָדער אייגענטום אָהן א געזעצליכען משפּט; אויך זאָל קיין פּריוואַטעס אייגענטום גענומען ווערען פאַר קהל'שע צוועקען אָהן גערעכטער באַלוינונג".

דער ארבייטער געניסט דאָס רעכט פון פּריוואַטען אייגענטום ווען ער מעג פאַרמאָגען זיין אייגען געצייג און דאָס וואָס ער שפּאָרט אָפּ פון זיין ארבייט.

ער געניסט דאָס רעכט פון פּריוואַטען אייגענטום ווען דורך זיין אָפּגעשפּאָרטער מיה קען ער זיך דערשלאָגען צו אַן אייגענעם ווינקעלע און זיין א בעל הבית.

דאָס רעכט פון פּריוואַט אייגענטום גיט אויף דיזען אַרט דעם ארבייטער די מעגליכקייט צו ווערען אַן אייגענטימער פון א הויז און ווערען א באַשעפטיגער פון ארבייטער.

ער געניסט דאָס רעכט פון פּריוואַטען אייגענטום ווען דערנאָך קען ער נעמען די פאַרדינסטען פון ווערקשטאַט און פאַר דעם קויפען רעגי־רונג'ס אויסלעגען. אויף דיזען אַרט גיט דאָס רעכט פון פּריוואַטען אייגענטום דעם ארבייטער די מעגליכקייט צו ווערען ניט נאָר א בעל הבית און א באַשעפטיגער פון ארבייטער, זאָנדערען אויף צו קריגען פּראָצענטען — צו זיין א קאַפּיטאַליסט מיט געלד אוועקגעלעגט פאַר פאַרדינסטען.

אויף דיזער אַרט און וויזע איז אַמעריקאַנער אינדאַסטרי געבויעט געוואָרען.

עס איז געבויעט פון ארבייטער, וועלכע געפינען זיך אויף פאַר־שידענע שטאַפּלען פון דעם לייטער פון הצלחה. דיזע וואָס זיינען אויף דעם העכסטען שטאַפּעל, אויף דעם סאַמע שפּיץ, זיינען ארבייטער וועמען די קאָנסטיטוציאָן האָט באַשיצט און געגעבען די מעגליכקייט זיך צו דראַפּען העכער און העכער, און ווען זיי האָבען שוין דערגרייכט דעם סאַמע שפּיץ, באַשיצט זיי די קאָנסטיטוציאָן דאָרטען.

דיזע וואָס זיינען נאָך אונטען, זיינען ארבייטער וועמען די קאָנ־סיטוציאָן באַשיצט איצטער, אַז זיי זאָלען האָבען די מעגליכקייט צו שבייגען העכער און העכער. זיי געהן אזוי הויך ווי זייער מארק און שווערע ארבייט, און גוטער כאַראַקטער וועט טראָגען.

די קאָנסטיטוציאָן פאַרזאָרגט דארום אַן אָפּענעם לייטער, אויף וועל־כען אַלע קענען שטייגען. יעדער מאַן, פרוי און קינד מעגען קומען צו דיזען לייטער און שטייגען אזוי ווי זייער אינדיווידועלע פעהיגקייט וועט זיי ערלויבען. אָבער די קאָנסטיטוציאָן פאַרזאָרגט ניט מיט אַן „על־ווייטאָר" (א מאַשין וואָס הויבט) אום אויפצוהויבען הויך דעם פוילענצער און דעם אונפעהיגען צוזאַמען מיט דעם ארבייטסזאַמען און פעהיגען.

די קאָנסטיטוציאָן זאָגט באמת דיזעס:

„דאָס איז דער וועג צו הצלחה, איך וועל אייך באַשיצען בעת איהר וועט שטייגען נאָך אַלע דינים פון עהרליכקייט און אנשטענדיגעס האנדלען; אָבער איהר מוזט אהינצו זיך דראַפּען מיט אייער אייגענער מאַכט, מיט אייערע אייגענע הענט, פיס און מארך.

„איך פאַרטיידיג אייך בשעת איהר זייט אַן ארבייטער, ווייל דער ארבייטער איז נויטיג פאַר דער וועלט. איך פאַרטיידיג אייך ווען איהר ווערט א בעל הבית איבער ארבייטער, ווייל דער בעל הבית איז אויך נויטיג פאַר דער וועלט. אָהן איהם קען אינדוסטרי ניט אָרגאַניזירט ווערען, און אָהן אָרגאַניזירטער אינדוסטרי קען די וועלט ניט אויסקומען.

„און איך באַשיץ אייך ווען איהר האָט אָפּגעשפּאָרט געגוג געלט דאָס אריינצולייגען אין וועקסלען אָדער סעקיורטיס — געוואָרען א קאַפּיטאַליסט. יעדער מענש וואָס שפּאָרט געלד איז א קאַפּיטאַליסט, צי ער האָט אָפּגעשפּאָרט א וואָך'ס פאַרדינסטען, א יאָהר'ס פאַרדינסטען, צי די פאַרדינסטען פון א גאַנצען לעבען.

„איך באַשיץ דעם ארבייטער, ווייל די נאַציאָן דאַרף האָבען ארבייט; איך באַשיץ דעם בעל הבית, ווייל די נאַציאָן דאַרף האָבען אָרגאַניזירטע אינדוסטרי.

„אָהן דעם אַרבייטער, אָהן דעם באַשעפטיגער פון ארבייט, אָהן די וואָס האָבען אָפּגעשפּאָרט פון זייערע פאַרדינסטען און זיינען געוואָרען קאַפּיטאַליסטען, וואָלט די נאַציאָן ניט געקענט אויסקומען, און וואָלט ניט געקענט באַשיצען די בירגער געגען פאַרברעכען, אויפשטאַנד, אָדער רעוואָלוציאָן, אויך וואָלט די נאַציאָן ניט געקענט אָנפיהרען מלחמה און

זיך פארטיידיגען געגען פארכאפעררס און באזיעגער, און אלע סאָרטען שרעק־ליכע אומגליקען".

הקדמה צו דער קאנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען

אן אויסצוג

דאָס פאָלגענדע איז ארויסגענומען געוואָרען פון אן הקדמה צו דער קאנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען, געשררבען פון מעריל ע. גייטס, לל. ד., ל. ה. ד., איבערגעדרוקט דורך דער פריינדליכקייט פון דער נאציאָנאלער געזעלשאפט פאר קאנסטיטוציאָנעלער רעגירונג:

„אונזער קאנסטיטוציאָן איז די סאַמע הארץ און נשמה פון דער נאציאָן וואָס מיר ליעבען. אַנדערע נאציאָנען איבער דער גאנצער וועלט האָבען נאָכגעמאכט. וואהרשיינליך האָבען אונזערע עלטערען ערוואַרטעט אז די באפעלקערונג פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָל וויסען וואָס עס איז געשריבען אין דער קאנסטיטוציאָן און זיין באהאוועגט אין איהרע וויכטיגסטע טיילען.

„די קאנסטיטוציאָן און דער ארבייטער"

„איבערהויפט דאַרף יעדער ארבייטענדער מאן און פרוי בעקאנט ווערען מיט דער קאנסטיטוציאָן. עס איז דעם ארבייטער'ס בעסטער פריינד. ניט נאָר באשיצט עס איהם אין זיין פערזענליכער פרייהייט און פאָליטישע רעכטע; עס פארזיכערט איהם צו קריגען די גאנצע סומע פון די שכירות וואָס ער האָט זיך באדונגען צו ארבייטען. עס באשיצט זיינע אָפּשפּאָרונגען. עס האַלט וואך איבער זיין היים. עס רעספּעקטירט און באשיצט זיין פאמיליען לעבען. געריכטען און ריכטער, פון וועמענס אנט־שיידונגען ער האָט זיך אָפט מאָל געפיהלט נעקריוודעט, זיינען פון דעסט־וועגען די בעסטע פריינד פון דעם ארבייטער. עס איז דער שארפער געפיהל פון יושר און אויסגעבלידעטע אינטעליגענץ פון אונזערע ריכטער וואָס באשיצען דעם ארבייטער געגען דער שלעכטער ווירקונג פון פארפירערישע פּראָבען צו מאכען געזעצע וואָס וואָלטען (ווען זיי קאָנען) צובראָכען די פעסטונגען וואָס באשיצען אונזערע פונדאמענטאלע געזעצע. עס איז די עהרליכע און פאָרזיכטיגע פארוואלטונג פון אונזער רעגירונג, באוואכט און באשירעמט פון די געריכטען, וואָס האַלטען אונזער נאציאנאלעס לע־בען געזיכערט.

די קאָנסטיטוציאָן און די געריכטען

שטודיר די קאָנסטיטוציאָן. זעה ווי דאָס געזעץ באשיצט דיר. דער־לאָז ניט קיין דעמאגאג דיר איינרעדען צו פריידיגען ענדערונגען וואָס וואָל־טען געמאכט אונמעגליך פאר אונזערע געריכטען צו האָבען פעהיגע און שטאַרקע ריכטער — ריכטער וואָס האָבען קיין מורא ניט אָנצוהאַלטען די פארטיידיגונג פון אונזערע קאָנסטיטוציאָנעלע רעכטע.

דער שטאַנד און פאראנטוואָרטליכקייט פון בירגערשאפט

„עס איז ניט קיין קליינינקייט צו זיין א בירגער פון דער וועלט'ס גרעסטער רעפובליק! עס טראָגט מיט זיך א גרויסע פאראנטוואָרטליכקייט צו האָבען א שטימע דאָ. איהר דארפט וויסען אייערע רעכטע און אייער כוח אלס אן אמעריקאנער דעה זאָגער, און איהר דארפט וויסען אייער חוב און פאראנטוואָרטליכקייט, אזוי גוט ווי אייערע רעכטע, אונטער דער אמעריקאנער קאָנסטיטוציאָן. באטראכט זיי גוט אליין, ווען איהר ליינט און שטודירט די דייטליכע פונקטען פון אונזער גרויסען פונדאמענטאלען געזעץ.

„זאָל יעדער איינער פון אונז האָבען א קאפיע פון אונזער געשריבע־נעם רעפט אלס בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען. לאָמיר לעזען, באטראכטען, און דיסקוטירען מיט אונזערע שכנים און פריינד די קאָנ־סטיטוציאָן, וועלכע איז די עשרת הדברות פון אונזער נאציאָנאלען לעבען. שטודירט די פרינציפען. זייט בעקאנט מיט זיי. דאן וועלען מיר זי ליב האָבען. רעדט זיך ניט איין, אז איהר קענט שפילען די גרויסע שפיל פון אמעריקאנעם לעבען, ניט וויסענדיג די כללים פון דער שפיל, איין פאָהן, איין לאנד, איין נאציאָן! לאָמיר ליב האָבען אונזער אייגענעם לאנד און שעצען אונזער אייגענע פאָהן. ניט פאר אונז איז די רויטע פאָהן פון פאלשען און אנארכיסטישען אינטערנאציאָנאליזם, נאָר די רויטע, ווייסע און בלויע, פאר וועלכע אונזערע פאָטערס, ברידער און זיהן זיינען געשטאָרבען: אונטער וועלכע, אים ירצה השם, מיר וועלען לעבען, און פאר וועלכער, אויב נויטיג, וועלען מיר אויך אָפגעבען אונזער לעבען — איבערגעבען צו דער ברידערליכקייט פון דער גאנצער מענשהייט דורך דעם זיינפריהער פון אלץ איבערגעבען צו אונזער אייגענער היים, אונזער אייגענע פאמיליע, אונזער אייגענער געזעלשאפט, און צו דעם לאנד וואָס מיר ליבען!"

קאנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען

מיר, דאָס פאָלק פון די פאראייניגטע שטאאטען, אום צו פאָרמירען א מעהר פאָלקאָמענעם בונד, איינצופיהרען גערעכטיגקייט, צו פארזיכערען אינערליכען פרידען, צו באזאָרגען די אלגעמיינע פארטיידיגונג, צו פארבעסערען דעם אלגעמיינעם וואוילזיין, און צו געניסען די ברכות פון פרייהייט פאר אונז און פאר די דורות נאָך אונז, פארפאסען און נעמען אָן די קאנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא.

ארטיקעל 1.

טייל 1. אלע רעכטע צו מאכען געזעצע וואָס ווערען דאָ איבערגעגעבען זאָלען באלאנגען צו א קאנגרעס פון די פאראייניגטע שטאאטען, וועלכער זאָל באשטעהן פון א סענאט און פון א רעפרעזענטאטען הויז.

טייל 2. דאָס רעפרעזענטאטען הויז זאָל באשטעהן פון מיטגלידער, וועלכע זאָלען ערוועהלט ווערען פון פאָלק פון די פארשידענע שטאאטען, און די וועהלער זאָלען האָבען דיזעלביגע אייגענשאפטען וואָס די וועהלער פון דער געזעצמאכענדער קערפערשאפט פון שטאאט וואָס האָט די גרעסטע צאָהל מיטגלידער.

קיין פערזאָן זאָל ניט קענען זיין קיין מיטגליד אין רעפרעזענטאטען הויז (קאנגרעסמאן) אויב ער איז ניט שוין געוואָרען פינף און צוואנציג יאָהר אלט, איז ניט שוין זיבען יאָהר א בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען, און אויב ער איז ניט, אין דער צייט פון דער ערוועהלונג, אן איינוואהנער פון דעם שטאאט אין וועלכען ער ווערט ערוועהלט.

‡(רעפרעזענטאטען (קאנגרעסלייטע) און דירעקטע שטייערען זאָלען איינגעטיילט ווערען צווישען די פארשידענע שטאאטען, וועלכע זיינען ארייגענומען אין דיזען בונד, לויט זייער באפעלקערונג. די צאָהל פון דער באפעלקערונג זאָל באשטימט ווערען דורך דעם צוזאמענרעכענען די צאָהל פון פרייע מענשען, אריינרעכענענדיג די וואָס זיינען מחויב צו דינען א געוויסען טערמין פון יאָהרען, און אויסשליסענדיג אינדיאנער, וועלכע צאָהלען ניט קיין שטייערען, און דריי פינפטעל פון אלע אנדערע פערזאָנען). די ריכטיגע ציילונג זאָל ערשט געמאכט ווערען אין דריי יאָהר ארום, נאָך

‡דער פונקט אין די קלאמערען() איז געענדערט געוואָרען דורך דעם אמענדמענט 14, צווייטע אפטיילונג, אויף בלאט נומ. 58.

דער ערשטער פארזאמלונג פון דעם קאנגרעס פון די פאראייניגטע שטאאטען, און נאכהער אלע צעהן יאהר צייט, אויף אזא אופן ווי דאס געזעץ וועט באשטימען. די צאהל קאנגרעסלייטע זאל זיין ניט מעהר ווי איינער פון יעדע דרייסיג טויזענד, אבער יעדער שטאאט זאל האבען ווענינגסטענס איין קאנגרעסמאן; און ביז אט דיזע צעהלונג וועט געמאכט ווערען זאל ניו העמפשיר זיין בארעכטיגט צו דריי קאנגרעסלייטע, מאסאטשוסעטס אכט רהאד איילענד און די פראווידענס פלאנטאציעס איינעם, קאנעקטיקוט פינף ניו יארק זעקס, ניו דזשוירזי פיער, פענסילווייניא אכט, דעלאווער איינעם, מערילאנד זעקס, ווירדזשיניא צעהן, נארטה קאראליינא פינף, סאוטה קאראליינא פינף, און דזשארדזשיא דריי.

ווען עס בלייבט לעדיג אן ארט פון א פארטרעטער פון א שטאאט זאל דער גאווערנאר פון יענעם שטאאט ארויסשיקען באפעהלען פאר וואהלען, אום אנצופילען די לעדיגע פלעצער.

דאס רעפרעזענטאטען הויז זאל ערוועהלען איהר פארזיצענדען און אנדערע באאמטע; און זאל אליין האבען דאס רעכט ארונטער צו זעצען אירגענד וועלכען באאמטען (אימפיטשען).

טייל 3. ‡דער סענאט פון די פאראייניגטע שטאאטען זאל באשטעהען פון צוויי סענאטארען פון יעדען שטאאט, וועלכע זאלען ערוועהלט ווערען פון דער געזעצגעבענדער קערפערשאפט פון דעם שטאאט, אויף זעקס יאהר; און יעדער סענאטאר זאל האבען איין שטימע.

גלייך נאך די ערשטע וואהלען ווען די סענאטארען וועלען זיך פארזאמלען, זאלען זיי איינגעטיילט ווערען אזוי באלד ווי מעגליך, אין דריי קלאסען. די פלעצער פון די סענאטארען פון ערשטען קלאס זאלען ערלעדיגט ווערען ביי ענדע פון צווייטען יאהר; פון דעם צווייטען קלאס, ווען עס ענדיגט זיך פיער יאהר, און פון דעם דריטען קלאס ווען עס וועלען זיך ענדיגען זעקס יאהר, אזוי אז איין דריטעל פון סענאט זאל אויסגעקליבען ווערען אלע צוויי יאהר; אויב פלעצער ווערען לעדיג דורך רעזיגנאציאן אדער וועלכען אנדער אופן, און די געזעצגעבענדע קערפערשאפט פון דעם שטאאט מאכט דערווייליגע באשטימונג, מעג דער גאווערנאר פון יענעם שטאאט מאכען דערווייליגע באשטימונג, ביז עס וועט זיך עפענען די זיצונג פון דער געזעצגעבענדער קערפערשאפט, וועלכע זאל מאכען וואהלען אויסצופילען די ערלעדיגטע פלעצער.

‡דיזער פונקט איז געענדערט געווארען דורך אמענדמענט 17, זייטע נומ. 60.

דער וויצע-פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען זאל זיין דער פארזיצענדער פון דעם סענאט, אבער ער זאל ניט האבען קייז שטימע סאידען די סענאטארען זיינען צוטיילט אויף גלייך.

קיינער קען ניט ווערען ערוועהלט אלס סענאטאר אויב ער איז ניט לכל הפחות דרייסיג יאהר אלט, ניין יאהר א בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען, און בשעת ער ווערט ערוועהלט איז ער ניט קיין איינוואהנער פון דער שטאאט אין וועלכען ער ווערט אויסגעקליבען.

דער סענאט זאל אויסקלייבען זיינע אנדערע בעאמטע און אויך א ניט-שטענדיגען פארזיצענדער, וועלכער זאל זיין דער פארזיצענדער פון סענאט אין פאל דער וויצע־פרעזידענט איז אבוועזענד, אדער ווען דער וויצע־פרעזידענט מוז פארנעמען די שטעלע פון דעם פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען.

דער סענאט זאל האבען דאס רעכט צו משפט'ען אלע באשולדיגטע באאמטע, אימפיטשען. ווען זיצענדיג פאר דיזען צוועק זאלען די סענא־טארען זיין אונטער א שבועה אדער אויפ'ן עהרנוואָרט. ווען דער פרע־זידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען ווערט גע'משפט, זאל דער אויבער ריכטער (טשיף דזשאסטיס) זיין דער פארזיצענדער: און קיין פערזאן זאל ניט פאראורטיילט ווערען אהן דער הסכמה פון צוויי דריטעל פון די אנוועזענדע מיטגלידער.

דער אורטייל איבער בעאמטע זאל ניט געהן ווייטער ווי דאס ארונ־טערזעצען פון אמט און מאכען אונפעהיג אין דער צוקונפט צו האלטען אדער צו געניסען פון אן אמט פון כבוד, פארטרויען, אדער געצאהלט פון די פאראייניגטע שטאאטען; די ארונטערגעזעצטע פערזאן זאל קענען ווערען איינגעקלאגט, באשולדיגט, גע'משפט, פאראורטיילט און באשטראפט לויט דעם געזעץ.

טייל 4. די צייט, פלאץ און דער אופן אויף וועלכען עס זאלען געהאלטען ווערען די וואהלען פאר די סענאטארען און קאנגרעסלייט זאל יעדער שטאאט באשטימען פאר זיך אליין, דורך זיין געזעצגעבענדער קער־פערשאפט; אבער דער קאנגרעס מעג צו יעדער צייט, דורכ'ן געזעץ, ענדע־רען אזעלכע סארטען איינפירונגען א חוץ וואס איז נוגע די פלעצער צו וועהלען סענאטארען.

דער קאנגרעס זאל זיך פארזאמלען לכל הפחות איין מאל איי א יאהר, און די פארזאמלונג זאל זיין דעם ערשטען מאנטאג אין דעצעמבער, סאידען דער קאנגרעס זאל געזעצליך באשטימען אן אנדער טאג.

טייל 5. יעדע הויז (פון קאנגרעס) זאָל זיין זיין אייגענער ריכטער איבער די וואהלען, וואהל־רעזולטאטען, און מעלות און חסרונות פון זיינע אייגענע מיטגלידער, און א מאיאריטעט פון יעדער הויז זאָל הייסען א געזעצליכע צאָהל (א קוואָרום) אויף אָנצוגעהן מיט דער ארבייט; אָבער א קלענערע צאָהל מעג זיך פארזאמלען פון טאָג צו טאָג, און מעג באשליסען צו צווינגען די אבוועזענדע מיטגלידער צו קומען, אויף אזעלכע אופנים, און אונטער אזעלכע שטראָפען ווי יעדער הויז וועט באשטימען.

יעדע הויז מעג באשטימען די רעגלען פאר זיינע אייגענע פארהאנד־לונגען, באשטראָפען זיינע אייגענע מיטגלידער פאר אונאנשטענדיגער באנעה־מונג, און מיט דער צושטימונג פון צוויי דריטעל מאיאריטעט אויסשליסען א מיטגליד.

יעדע הויז זאָל פיהרען א פּראָטאָקאָל פון זיינע פארהאנדלונגען, און פון צייט צו צייט דרוקען דיזען פּראָטאָקאָל פארעפענטליכען, חוץ דעם טייל וואָס זיי געפינען פאר פאסענד צו האלטען בסוד: און די שטימען דורך „יאָ, און „ניין" פון די מיטגלידער פון יעדען הויז איבער יעדער פראגע זאָלען, אויפ'ן וואונש פון א פינפטעל פון די אנוועזענדע, אריינגעשריבען ווערען אין פּראָטאָקאָל.

בשעת דער קאנגרעס האלט זיינע זיצונגען טאָר זיך קיין איינע הויז ניט פארמאכען, אָהן דער הסכמה פון דעם אנדערען הויז, אויף מעהר ווי דריי טעג, אויך זאָל קיין הויז ניט אריבערקלייבען זיך אויף אן אנדער פלאץ ווי דאָרטען וואו ביידע הייזער געפינען זיך.

טייל 6. די סענאטאָרען און קאנגרעסלייטע זאָלען ערהאלטען שכירות פאָר זייער ארבייט, וואָס זאָל באשטימט ווערען דורכ'ן געזעץ, און זאָל אויס־געצאָהלט ווערען פון דער קאסע פון די פאראייניגטע שטאאטען. אין אלע פעלע אויסער פארראט, פארברעכען, און שטערונג פון פרידען, זאָלען סע־נאטאָרען און קאנגרעסלייטע זיין פריי פון ארעסטירונג בשעת זיי זיינען ביי א זיצונג פון זייערע הייזער, אָדער ווען זיי געהן פון אָדער קומען צו די זיצונגען; און פאר א רעדע אָדער דעבאטע אין איינעם פון די הייזער פון קאנגרעס, זאָל מען ניט קענען אויספרעגען אין קיין אנדער פלאץ.

קיין סענאטאָר אָדער קאנגרעסמאן, זאָל די צייט וואָס ער איז א מיטגליד פון דעם קאנגרעס, ניט באשטימט ווערען אויף קיין ציווילנעם אמט אונטער די פאראייניגטע שטאאטען, וואָס זאָל ניי געשאפען ווערען, אָדער וואָס דאָס געהאלט זאָל האָבען געוואָרען העכער אין יענער צייט; און

קיין פּערזאָן וואָס האלט אן אמט אונטער די פאראייניגטע שטאאטען זאָל ניט זיין קיין מיטגליד פון קאנגרעס בשעת ער האלט אָן זיין אמט.

טייל 7. אלע פאָרשלעגע פאר הכנסות זאָלען צוערשט פאָרגעשלאָגען ווערען אין רעפרעזענטאטען הויז; אָבער דער סענאט מעג פאָרשלאָגען אָדער באשטימען ענדערונגען פונקט ווי ביי אלע אנדערע געזעץ־פאָרשלעגע.

יעדער פאָרשלאג (ביל) וואָס איז אָנגענומען געוואָרען אין רעפרע־זענטאנטען הויז און אין סענאט, זאָל איידער עס ווערט א געזעץ, פאר־געלעגט ווערען פאר דעם פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען; אויב ער שטימט צו, זאָל ער דאָס אונטערשרייבען, און אויב ניט, זאָל ער דאָס צוריקשיקען, צוזאמען מיט זיינע איינווענדונגען, צום הויז, וואו דיזער פאָרשלאג איז צום ערשטען אריינגעבראכט געוואָרען. דעם פרע־זידענט׳ס איינווענדונגען זאָלען אין פול אריינגעשריבען ווערען אין פּראָ־טאָקאָל, און דער פאָרשלאג (אָדער ווי מען רופט דאָס „דהי ביל") זאָל ווידער אמאָל פארהאנדעלט ווערען. אויב נאָך דעם ווערט די ביל ווידער אָנגענומען ווערען מיט צוויי דריטעל מאיאריטעט, זאָל דאָס, צוזאמען מיט די טענות, אריבערגעשיקט ווערען צום צווייטען הויז, וועלכעס זאָל דאָס אויך ווידער אמאָל נעמען צום פארהאנדלען, און אויב דאָס ווערט אין דעם צווייטען הויז אויך אָנגענומען מיט צוויי דריטעל מאיאריטעט, ווערט דאָס א געזעץ. אָבער אין אזעלכע פעלע זאָלען די מיטגלידער שטימען דורך „יא" און „ניין" און די נעמען און שטימען זאָלען פּראָטאָקאָלירט ווערען אין יעדער הויז באזונדער. אויב א ביל ווערט פון פרעזידענט ניט צוריק געשיקט אין פארלויף פון צעהן טעג צייט (אויסער זונטאגס) נאכדעם ווי זי איז פאר איהר פאָרגעלעגט געוואָרען, ווערט זי א געזעץ, פונקט ווי ער וואָלט זי אונטערגעשריבען, סאידען דער קאנגרעס פארמאכט זיך און שטערט דורך דעם דאָס צוריקשיקען די ביל, אין וועלכען פאַל דאָס ווערט ניט קיין געזעץ.

יעדער אָרדער, רעזאָלוציאָן, אָדער פאָרשלאג, צו וועלכע די צושטי־מונג פון סענאט און רעפרעזענטאנטען הויז איז נויטיג (אויסער די פראגע פון שליסען זיך) זאָל פאָרגעלעגט ווערען פאר׳ן פרעזידענט פון די פאר־אייניגטע שטאאטען; און איידער דאָס טרעט אריין אין קראפט זאָל דאָס קריגען זיין צושטימונג. אָדער, אויב ער שטימט ניט צו, זאָל דאָס ווידער דורכגעפיהרט ווערען מיט צוויי דריטעל מאיאריטעט איןביידע הייזער, לויט די רעגעלען און פאָרשריפטען פון בילס.

טייל 8. דער קאנגרעס זאָל האָבען די מאכט ארויםצולעגען און אויפ־צומאַנען טעקסעס, אַבצאָהלונגען און שטייערען: צו באצאָהלען די חובות און צו זאָרגען פאר דער אלגעמיינער באשיצונג און וואהלזיין פון די פאר־אייניגטע שטאאטען; אָבער אַלע טעקסעס, אַבצאָהלונגען און שטייערען זאָלען זיין גלייך אומעטום אין די פאראייניגטע שטאאטען.

צו באזאָרגען געלד אויף דעם קרעדיט פון די פאראייניגטע שטאאטען.

צו רעגולירען דעם מסחר מיט פרעמדע פעלקער, צווישען די פאר־שידענע שטאאטען און מיט די אינדיאַנער שבטים.

איינפיהרען גלייכע בירגער רעכטע און גלייכע געזעצע וועגען באנק־ראָט איבעראַל אין די פאראייניגטע שטאאטען.

צו פאבריצירען געלדער, רעגולירען די ווערדע פון אויסלענדישע געל־דער, און צו באשטימען סטאנדארדס פון וואָג און מאָס.

צו באשטימען שטראָפען פאר פעלשען געלד אָדער רעגירונגס פאפירען פון די פאראייניגטע שטאאטען.

צו בויען פאָסט געביידען און מאכען פאָסט וועגען.

צו העלפען דעם פראָגרעס און וויסענשאפט פון נוצליכער קונסט, דורך פארזיכערען אויף א באגרענעצטער צייט, צו פארפאסער און ערפינדער, דאָס אויסשליסליכע רעכט צו זייערע פארפאסונגען און ערפינדונגען.

גרינדען געריכטס הייזער, נידעריגערע פון דעם העכסטען געריכט (סופרים קאָורט).

צו באשטימען און באשטראָפען פארברעכענס וואָס ווערען באגאנגען אויף די ימים, און פאר פארשוועכען די געזעצע פון נאציאָנען.

צו ערקלערען מלחמה׳ צו געבען ערלויבניש צו באפאלען פיינדליכע שיפען, און מאכע׳ רעגלען וועגען נעמען אין פלען אריין אויף דער יבשה און אויפ׳ן ים.

צוזאמענשטעלען און אויפצוהאלטען ארמעען; אָבער קיין באשטימונג וועגען געלט פאר דיזען צוועק זאָל ניט זיין אויף לענגער ווי צוויי יאָהר צייט

צו בויען און איפהאלטען א פלאָטע.

צו מאכען רעגלען בנוגע דער פיהרונג און רעגולאציע פון לאנד און וואסער חיל.

צו באשטימען וועגען דעם רופען די מיליץ צו מקיים זיין די געזעצע פון די פאראייניגטע שטאאטען, צו דערשטיקען אויפשטענדע, און צוריק־שטויסען אנפעלע פון פיינד.

באזאָרגען דאָס אָרגאַניזירען, באוואפענען, און דיסציפּלינירען די מיליץ, און צו האָבען א דעה איבער אזעלכע טיילען פון דער מיליץ, וועלכע וועלען באשעפטיגט ווערען אין דער דיענסט פון די פאראייניגטע שטאאטען: איבערלאָזענדיג צו די איינצעלנע שטאאטען די באשיצונג פון די מיליץ באאמטע און די רעגלען פון מושטירונג די מיליץ לויט דיסציפּלין וואָס דער קאנגרעס וועט באשטימען.

אויסצואיבען די אויסשליסליכע מאכט צו מאכען געזעצען אין אלע פעלע איבער אזא דיסטריקט וואָס וועט, דורך דעם אוועקגעבען פון געוויסע שטאאטען און דורך דעם אָננעמען פון דעם קאנגרעס, ווערען א רעגירונגס־זיץ פון די פאראייניגטע שטאאטען (ווי דער דיסטריקט אָוו קאָלאָמביא, וואו די שטאָדט וואשינגטאָן איז אויפגעבויט געוואָרען), און אויסצואיבען א ן עהנליכעס רעכט איבער אלע פּלעצער וואָס דער קאנגרעס וועט קויפען פון די געזעצמאכענדע קערפּערשאפטען פון די שטאאטען, וואו זיי וועלען זיך געפינען, כדי צו בויען פעסטונגען, מאגאזינען, געוועהר־פּלעצער, שיף פּלעצער, און אנדערע נויטיגע געביידען; און

צו מאכען אלע געזעצע וואָס וועלען נויטיג זיין כדי אויסצופיהרען די אויבענדערמאָנטע מעכטע, און אלע אנדערע מעכטע וואָס די קאנסטיטוציאָן גיט איבער צו דער רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער צו יעדער אבטיילונג, אָדער באאמטע פון דער רעגירונג.

טייל 9. דאָס אימיגרירען אָדער אריינברייינגען פון פערזאָנען אזעלכע וואָס אירגענד וועלכער פון די שוין איצט עקזיסטירענדע שטאאטען זאָל האָבען גערעכטפערטיגט, זאָל ניט ווערען פארבאָטען פון דעם קאנגרעס פאר דעם יאָהר טויזענט אכט הונדערט און אכט, אָבער א שטייער קען יאָ ארויפגעלעגט ווערען אויף אזא אריינברייינגען, ניט מעהר ווי צעהן דאלאר פאר אזא פערזאָן.

דאָס רעכט פון „הייבעס קאָרפּוס" (דאָס הייסט א באפעהל ניט צו ערלויבען האלטען איינעם געפאנגען אָהן א פארהער) זאָל ניט אָפּגעשאפט ווערען סאַידען אין פעלע פון אויפשטענדע אָדער אָנפאלען פון שונא, ווען די אלגעמיינע זיכערהייט נויטיגט זיך אין דעם.

קיין געזעץ זאָל ניט געפאסט ווערען צו צונעמען ביי איינעם זיין פארמעגען און דאָס רעכט איבערצולאָזען זיין פארמעגען צו זיינע יורשים. אויך זאָל קיין געזעץ געפאסט ווערען צו באשטראָפען איינעם פאר א טהאט וואָס איז ניט געווען קיין פארברעכען איידער דער געזעץ איז

געפאסט געוואָרען. (אין דעם ענגלישען טעקסט פון דער קאנסטיטוציאָן הייסט דאָס „אטעינדער ביל" און „עקס פּאָסט פאקטא, געזעץ).

קיין קאָפּשטייער, אָדער אנדער דירעקטער שטייער זאָל ניט ארויפ־געלעגט ווערען סאידען פּראָפּאָרציאָנעל נאָך דער פאָלקסצעהלונג אָדער רעכענונגען וואָס ווערען דאָ פאָרגעשריבען איידער זיי ווערען ערלויבט גענומען צו ווערען.

קיין שטייער אָפּצאָהלונג זאָל ניט געמאכט ווערען אויף זאכען וואָס ווערען ארויסגעפיהרט פון א שטאאט.

קיין פארצוג זאָל ניט געגעבען ווערען דורך א געזעץ פון האנדעל אָדער איינקונפט צו די האפענס פון איין שטאאט איבער די האפענס פון אַן אנדער שטאאט; אויך זאָלען קיינע שיפען וואָס קומען, אָדער פארלאָזען איין שטאאט ניט מוזען אריינקומען, אָדער קריגען ערלויבני"ש, אָדער צאָהלען שטייערען אין אנדערען שטאאט.

קיין געלד זאָל ניט געצויגען ווערען פון דער טרעזשורי (רעגירונג'ס קאסע) סאידען אלס רעזולטאט פון געזעצליכע באשטימונגען; א רעגעל־מעסיגע רשימה און חשבון פון אלע הכנסות און הוצאות פון אלע קהל'שע געלדער זאָלען פארעפענטליכט ווערען פון צייט צו צייט.

קיין טיטולען פון אדעל זאָלען ניט געגעבען ווערען פון די פאראייניגטע שטאאטען; און קיין פערזאָן וועלכע האלט עפּעס אַן אמט פון געצאָהלט אָדער פון צוטרויען אונטער די פאראייניגטע שטאאטען, זאָל, אָהן דער צושטימונג פון קאנגרעס, ניט אָננעמען קיין שום מתנה, געצאָהלט, אמט, אָדער טיטול פון א קעניג, פּרינץ, אָדער פרעמדע רעגירונג.

טייל 10. קיין שטאאט זאָל ניט שליסען קיין אָפּמאך, בונד אָדער פאראייניגונג; געבען ערלויבנים צו באפאלען שיפען פון א שונא פּאבריצירען געלד; ארויסלאָזען קרעדיט פאפירען; מאכען קיין שום אנדער געלד ווי נאָר גאָלדענע און זילבערנע מטבעות אלס געזעצליך געלד צו באצאָהלען חובות; דורכפיהרען קיין געזעץ וואָס זאָל צונעמען ביי איינעם זיין פארמעגען אָדער רעכטע („אטעינדער ביל") און אויך ניט קיין געזעץ צו באשטראָפען פאר דעם וואָס איז געטאָן געוואָרען איידער דער געזעץ איז געפאסט געוואָרען („עקס פּאָסט פאקטא" געזעץ). אָדער א געזעץ וועגען שעדיגען די פארפליכטונגען פון א קאנטראקט: אָדער געבען אדעל טיטולען.

קיין שטאאט זאָל אָהן דער צושטימונג פון קאנגרעס ניט ארויפלייגען קיין שום שטייערען אויף אריינגעפירטע סחורות, חוץ די אבסאלוטנויטיגע אונטערזוכונגס רעגלען; און די ריינע הכנסה וואָס א שטאאט וועט ארויפלייגען אויף אריינגעפירטע אָדער ארויסגעפירטע סחורות, זאָל באלאנגען צו דער קאסע פון די פאראייניגטע שטאאטען: און אלע אזעלכע געזעצע זאָלען זיין אונטערוואָרפען דער אויפזיכט און קאנטראָלע פון קאנגרעס.

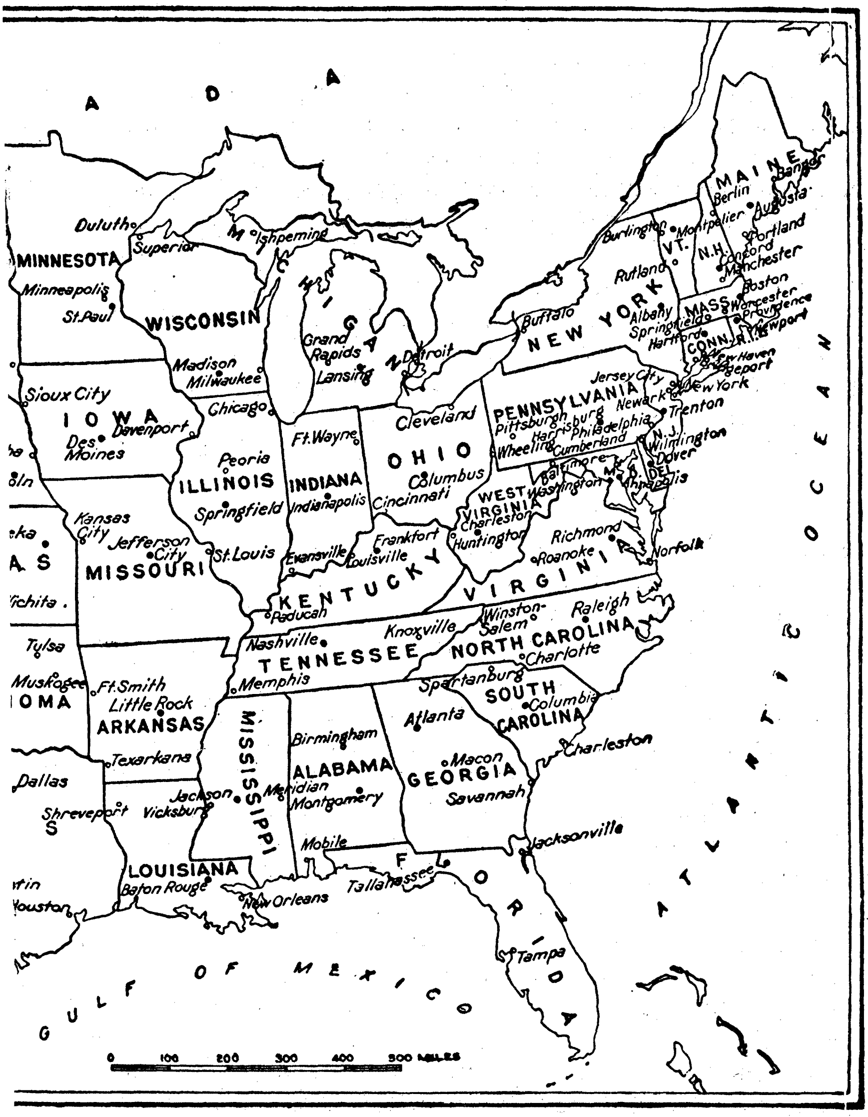
קיין שטאאט זאָל ניט, אָהן דער הסכמה פון קאנגרעס, ארויפלייגען שטייערען אויף שיפען, האלטען חיל, אָדער קריגס־שיפען אין פרידענס צייטען, שליסען אן אָפמאך מיט אן אנדער שטאאט, אָדער מיט א פרעמדער מאכט, אָדער אָנפירען מלחמה, סאידען דער שטאאט ווערט ווירקליך באפאלען אָדער איז אין אזא אונפארמיידליכער געפאהר וואָס וועט ניט ערלייבען צו וואַרטען.

ארטיקעל 2.

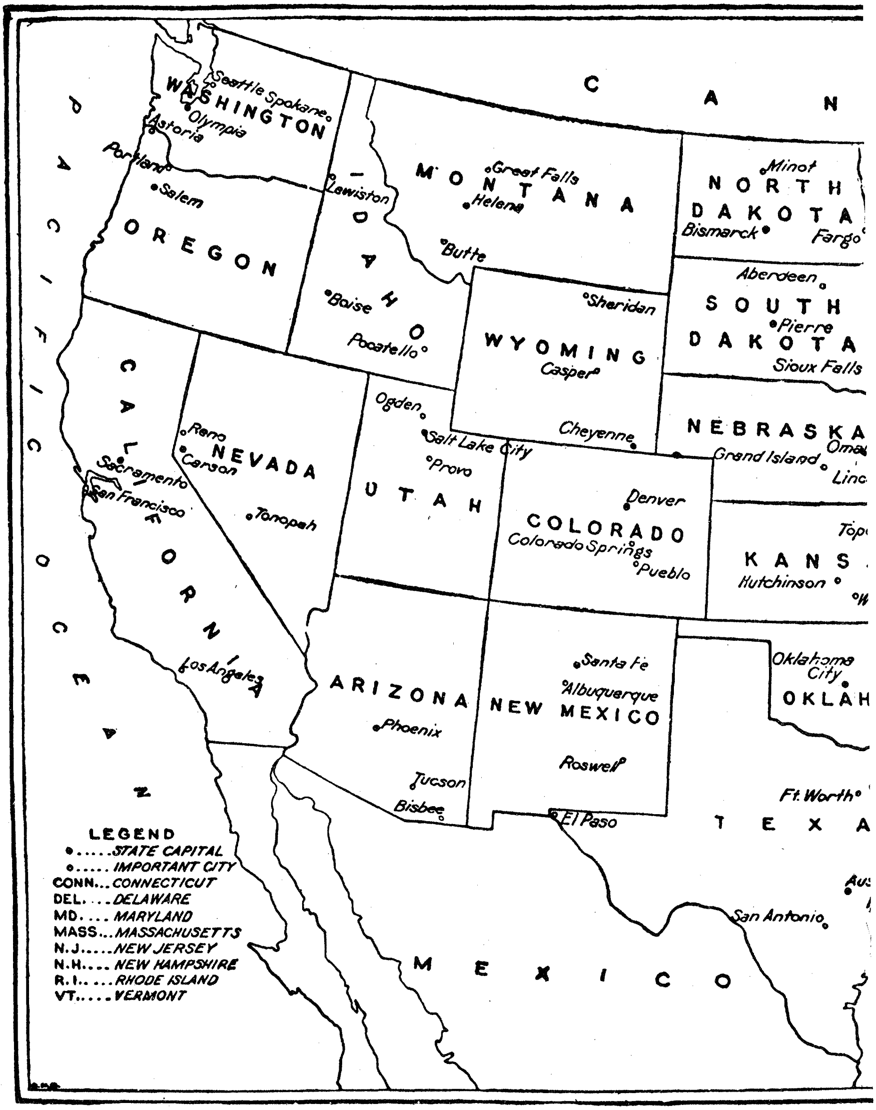
טייל 1. די מאכט דורכצופיהרען די געזעצע (עקזעקוטיווע מאכט) זאָל איבערגעגעבען ווערען צו א פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא. ער זאָל אָנהאלטען זיין אמט פאר א טערמין פון פיער יאָהר צייט; און צוזאמען מיט׳ן וויצע־פרעזידענט, ערוועהלט פאר דעמזעלבען טערמין, זאָל די וואל פאָרקומען אויף דעם פאָלגענדען אופן:

יעדער שטאאט זאָל באשטימען, לויט דעם באשלוס פון זיין געזעץ־מאכענדער אפטיילונג, א צאָהל וויילער (אין ענגליש הייסען זיי „עלעקטאָרס״) אזוי פיל ווי די צאָהל פון סענאטאָרען און קאנגרעסלייטע צוזאמען וואָס דער שטאאט האָט אין קאנגרעס; אָבער קיין סענאטאָר אָדער קאנגרעסמאן, אָדער אירגענד וועלכער פערזאָן וואָס האלט אן אמט פון שכר אָדער צוטרויען פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָל באשטימט ווערען אלס „עלעקטאָר״.

(די עלעקטאָרס זאָלען זיך פארזאמלען אין זייערע באזונדערע שטאאטען און שטימען דורך א שטימצעטעל פאר צוויי פערזאָנען, פון וועלכע איינער, אמווייניגסטענס זאָל ניט זיין קיין איינוואוינער פון דערזעלבער שטאאט ווי זיי, און זיי זאָלען מאכען א ליסטע פון אלע פערזאָנען פאר וועלכע מען האָט געשטימט און די צאָהל שטימען פון יעדען פון די פערזאָנען; דיזע ליסטע זאָל זיין אונטערשריבען און באשטעטיגט און זאָל איבערגעשיקט ווערען א פארזיגעלטע צו דעם רעגירונגס־זיץ פון די פאראייניגטע שטאאטען, אדרעסירט צום פאָרזיצענדען פון סענאט. דער פאָרזיצענדער פון סענאט



A D A
MINNESOTA
Duluth
Superior
Minneapolis
St.Paul
WISCONSIN
Madison
Milwaukee
Ishpeming
Grand Rapids
Lansing
Detroit
IOWA
Sioux City
Des Moines
Davenport
Chicago
ILLINOIS
Peoria
Springfield
St.Louis
INDIANA
Ft.Wayne
Indianapolis
Evansville
OHIO
Cleveland
Columbus
Cincinnati
MISSOURI
Kansas City
Jefferson City
KENTUCKY
Paducah
Frankfort
Louisville
WEST VIRGINIA
Charleston
Huntington
Wheeling
VIRGINIA
Richmond
Roanoke
Norfolk
PENNSYLVANIA
Pittsburgh
Harrisburg
Philadelphia
Cumberland
Baltimore
Washington
Annapolis
NEW YORK
Buffalo
Albany
New York
Jersey City
Newark
Trenton
N.J.
Wilmington
Dover
DEL.
MD.
Burlington
Montpelier
VT.
Rutland
N.H.
Concord
Manchester
MAINE
Berlin
Bangor
Augusta
Portland
MASS.
Boston
Worcester
Springfield
Hartford
CONN.
R.I.
Providence
Newport
New Haven
Bridgeport
TENNESSEE
Nashville
Knoxville
Memphis
NORTH CAROLINA
Winston-Salem
Raleigh
Charlotte
SOUTH CAROLINA
Spartanburg
Columbia
Charleston
GEORGIA
Atlanta
Macon
Savannah
ALABAMA
Birmingham
Meridian
Montgomery
Mobile
MISSISSIPPI
Jackson
Vicksburg
ARKANSAS
Ft.Smith
Little Rock
Texarkana
LOUISIANA
Shreveport
Baton Rouge
New Orleans
FLORIDA
Tallahassee
Jacksonville
Tampa
Tulsa
Muskogee
OMA
Dallas
Houston
Wichita
GULF OF MEXICO
ATLANTIC OCEAN
0 100 200 300 400 500 MILES



לאנד-קארטע פון די פ

זאָל, אין דער אנוועזענהייט פון סענאט און רעפּרעזענטאטען הויז, עפענען אַלע באַשטעטיגטע ליסטען און די שטימען זאָלען דאַן געצעהלט ווערען. די פּערזאָן וועלכע האָט די גרעסטע צאָהל שטימען זאָל זיין ערוועהלט פּרע־זידענט, אויב דיזע צאָהל זאָל זיין אַ מאיאָריטעט פון דער גאַנצער צאָהל עלעקטאָרס וואָס זיינען באַשטימט געוואָרען; און אויב עס זאָל זיין מעהר ווי איינער מיט אַזאַ צאָהל וואָס איז אַ מאיאָריטעט און זאָלען האָבען אַ גלייכע צאָהל שטימען, דאַן זאָל דאָס רעפּרעזענטאַנטען הויז גלייך דערוויילען, דורך אָפּשטימונג, איינעם פון זיי אַלס פּרעזידענט; און אויב קיין פּערזאָן זאָל האָבען קיין מאיאָריטעט פון די שטימען, דאַן זאָל דאָס זעלבע הויז ערווייילען אויף דעמזעלבען אופן איינעם אַלס פּרעזידענט פון די פינף וואָס האָבען די גרעסטע צאָהל שטימען אויף דער ליסטע. אָבער ביים ערוויילען אַ פּרעזידענט זאָלען די שטימען גענומען ווערען לויט די שטאַאטען, די פאָרטרעטער פון יעדען שטאַאט זאָלען האָבען איין שטימע; אַ קוואָרום (אַ גענוגענדע צאָהל שטימען) זאָל באַשטיין פון צוויי דריטעל פון דער פאָרטרעטערשאַפט פון שטאַאט, און אַ מאיאָריטעט פון אַלע שטאַאטען זאָל זיין נויטיג צו ערוויילען. אין יעדען פאַל, נאָכ'ן וואהל פון פּרעזידענט, זאָל די פּערזאָן וואָס האָט די גרעסטע צאָהל שטימען פון די עלעקטאָרס, זיין וויס פּרעזידענט. אָבער אויב עס זאָלען בלייבען צוויי אָדער מעהר פּערזאָנען וואָס האָבען אַ גלייכע צאָהל שטימען, זאָל דער סענאט דערוויילען פון זיי, דורך אָפּשטימונג, דעם וויצע־פּרעזידענט).

(דיזער פּונקט איז געענדערט געוואָרען דורך דעם צוועלפטען אמענד־מענט, בלאַט נומ. 71).

רער קאנגרעס קאָן באַשטימען די צייט פאר'ן אויסקלייבען די עלעק־טאָרס און דעם טאָג אין וועלכען זיי זאָלען שטימען; דיזער טאָג זאָל זיין דערזעלבער איבער די אַלע פאראייניגטע שטאַאטען.

קיין פּערזאָן, סאַידען אַ געבוירענער בירגער, אָדער אַ בירגער פון די פאראייניגטע שטאַאטען אין דער צייט ווען דיזע קאָנסטיטוציאָן ווערט אָנגענומען, זאָל ניט קענען ערווילט ווערען אַלס פּרעזידענט; אויך זאָל קיינער ניט קענען ערווילט ווערען צו דיזען אמט, אויב ער איז נאָך ניט געוואָרען פינף און דרייסיג יאָהר אַלט, און ניט האָבען געוואוינט פערצעהן יאָהר אין די פאראייניגטע שטאַאטען.

אין פאַל דער פּרעזידענט ווערט ארונטערגעזעצט פון זיין אמט, אָדער אין פאַל פון טויט, רעזיגנאַציאָן, אָדער אונפעהיגקייט אויסצופיהרען די מעכטע און פליכטע פון דיזען אמט, זאָל דער אמט איבערגעהן צום וויצע־

פרעזידענט: און דער קאנגרעס זאָל דורכ'ן געזעץ באשטימען, אין פאל פון ארונטערזעצען, טויט אָדער רעזיגנאציאָן, אָדער אונפעהיגקייט אויך פון דעם וויצע פרעזידענט, וועלכער באאמטער זאָל דאמאלס דינען ביז די אונפעהיגקייט וועט באזייטיגט ווערען אָדער א פרעזידענט ערוויילט ווערען.

דער פרעזידענט זאָל, צו באשטימטע צייטען, קריגען פאר זיינע דינסטע א געהאלט, וואָס זאָל ניט פארגרעסערט און ניט פארקלענערט ווערען דורך דער צייט אויף וועלכער ער איז ערוויילט געוואָרען; און ער זאָל דורך דיזער צייט ניט קריגען קיין אנדער באלוינונג פון די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער פון וועלכע ניט איז פון זיי.

איידער דער פרעזידענט טרעט אריין אין אמט זאָל ער געבען די דאָזיגע שבועה, אָדער עהרען-וואָרט: „איך שווער (אָדער פארזיכער) הייליג אז איך וועל טריי ערפילען דעם אמט פון פרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען; איך וועל מיט מיינע בעסטע כחות אָפהיטען, באשיצען, און פארטיידיגען די קאנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען".

טייל 2. דער פרעזידענט זאָל זיין דער הויפט קאמאנדיר פון דער ארמיי און פלאָטע פון די פאראייניגטע שטאאטען, און פון דער מיליץ פון די פארשידענע שטאאטען, ווען זיי ווערען גערופען אין דער פאקטישער דינסט פון די פאראייניגטע שטאאטען. ער מעג פאָדערען די מיינונג שריפט־ליך פון יעדען הויפט באאמטען פון דער עקזעקוטיווער אפטיילונג, וועגען יעדען פונקט בנוגע די פליכטען פון זייערע באזונדערע עמטער. און ער זאָל האָבען די מאכט צו שענקען דאָס אָפלעגען פון שטראָף און באגנאדיגונג פאר פארברעכענס געגען די פאראייניגטע שטאאטען, אויסער אין פעלע פון „אימפיטשמענט" (ארונטערזעצען פון אמט).

ער זאָל האָבען די מאכט, מיט דער הסכמה פון צוויי דריטעל פון די שטימען פון די סענאטאָרען אנוועזענד, צו שליסען אָפמאכען („טריטיס") מיט אנדערע פעלקער; און ער זאָל נאמינירען, און, דורך און מיט דער צושטימונג פון סענאט, זאָל ער באשטימען אמבאסאדארען און אנדערע געזאנדטע און קאנסולען, ריכטער פון סופרים קאורט (העכסטען געריכט), און אלע אנדערע באאמטע פון די פאראייניגטע שטאאטען, וועמענס באַ־שטימונגען זיינען דאָ ניט פאָרגעשריבען געוואָרען, און וועלכע וועלען ווערען איינגעפיהרט אין געזעץ. אָבער דער קאנגרעס, אויב ער האלט עס פאר ראטזאם, מעג, דורך דעם געזעץ, איבערגעבען דאָס באשטימען פון אזעלכע באאמטע צום פרעזידענט אליין צו די געריכטס הייזער, אָדער צו די עלטסטע פון די רעגירונגס אפטיילונגען.

דער פרעזידענט זאָל האָבען דאָס רעכט אָנצופילען אלע אויסגעליידיגטע עמטער וואָס וועלען פאסירען ווערענד דער צייטווייליגער שליסונג פון דעם סענאט, דורך ארויסגעבען באפאלמעכטיגונגען, וואָס זאָלען אויסגעהען ביי דער ענדע פון דער נעקסטער זיצונג.

טייל 3. ער זאָל פון צייט צו צייט געבען אויסקינפטע וועגען דעם צושטאנד פון דעם לאנד, און זאָל רעקאָמענדירען פאר זייער באטראכטונג אזעלכע פונקטען וואָס ער וועט דענקען אלס נויטיג און פאסענד. ער מעג, אין אויסערגעוועהנליכע פעלע, צוזאמענרופען ביידע הייזער פון קאנגרעס, אדער איינגענד וועלכע פון זיי; אין פאל ביידע הייזער שטימען ניט איין איבער דער צייט פון עפענען זיך, מעג ער זיי צוזאמענרופען אויף א צייט וואָס ער האלט פאר פאסענד: ער זאָל אויפנעמען אמבאסאדארען און אנדערע געזאנדטע. ער זאָל אכטונג געבען אז די געזעצע זאָלען טריי דורכגעפיהרט ווערען; און זאָל אנשטעלען אלע באאמטע פון די פאראייניגטע שטאאטען.

טייל 4. דער פרעזידענט, וויצע־פרעזידענט, און אלע ציווילע באאמטע פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָלען ארונטערגעזעצט ווערען פון זייערע עמטער דורך אָנקלאגען (אימפיטשמענט) און פאראורטיילונג פאר פאדראט, באבאר, אָדער אנדערע גרויסע פאברעכענס און שלעכטע אויפפיהרונגען.

ארטיקעל 3

טייל 1. די ריכטערליכע מאכט זאָל איבערגעבען ווערען אין איין הויפט געריכט (סופרים קאָורט) און אין אזעלכע נידעריגערע געריכטען ווי דער קאנגרעס וועט פון צייט צו צייט באשטימען און איינפיהרען. די ריכטער, אי פון סופרים קאָורט אי פון די נידעריגערע געריכטען, זאָלען אָנהאלטען זייערע עמטער אזוי לאנג ווי זיי פיהרען זיך אויף אנשטענדיג; און זאָלען, אין באשטימטע צייטען, פאר זייער דיענסט, באקומען א געהאלט וואָס זאָל ניט פארקלענערט ווערען כל זמן זיי האלטען אָן זייערע עמטער.

טייל 2. די ריכטערליכע מאכט זאָל האָבען די ממשלה איבער אלע פעלע פון געזעץ און גערעכטיגקייט וואָס שטאמט פון דיזער קאנסטיטוציאָן. די געזעצע פון די פאראייניגטע שטאאטען, און אָפמאכונגען וואָס זיינען שוין געשלאָסען געוואָרען אָדער וואָס וועלען געשלאָסען ווערען אונטער זייערע רעכטע; אויף אלע פעלע וואָס ריהרן אָן אמבאסאדארען אָדער געזאנדטע, און קאנסולען; אויף אלע פעלע וואָס ריהרען אָן פלאָטען באאמטע אָדער וואסער־הערשאפט. צו סכסוכים אין וועלכע די פאראייניגטע שטאאטען

איז א צד: אויך שטרייטיגקייטען צווישען צוויי אָדער מעהרער שטאאטען; צווישען בירגער פון פארשידענע שטאאטען; און צווישען א שטאאט, אָדער זיינע בירגער, מיט פרעמדע לענדער, בירגער אָדער אונטערטאנען.

אין אַלע פעלע וואָס זיינען שייך צו אמבאסאדארען, אנדערע געזאנדטע און קאנסולען, און יענע ביי וועלכע א שטאאט איז איינע פון די צדדים, זאָל דער סופרים קאָורט (העכסטער געריכט) האָבען דאָס אָריגינאלע רעכט. אין אַלע אַנדערע פעלע וואָס זיינען אויבען אויסגערעכענט, זאָל דער סופרים קאָורט נאָר האָבען דאָס רעכט ווען עס ווערט אפעלירט צו איהם, סאַי וועגען געזעץ, סאַי וועגען די פאקטען, מיט אזעלכע אויסנאהמען און מיט אזעלכע איינפיהרונגען ווי דער קאנגרעס וועט מאכען.

דער פּראָצעס פאר אַלע פארברעכענס, א חוץ פעלע פון ארונטערזעצען באאמטע, זאָל זיין דורך א דזשורי (געשוואוירענע פון פאָלק) און אזא פּראָצעס זאָל געהאלטען ווערען אין דער שטאאט וואו דער פארברעכען איז באגאנגען געוואָרען; אָבער אויב דער פארברעכען איז ניט באגאנגען געוואָרען אין קיין שום שטאאט זאָל דער משפט געהאלטען ווערען אין אזא פּלאַץ אָדער פּלעצער וואו דער קאנגרעס וועט באשטימען.

טייל 3. הויכפארראט געגען די פאראייניגטע שטאאטען זאָל באַשטעהען בלויז אין פיהרען מלחמה געגען זיי, אָדער צושטעהן צו זייער פיינד, געבענדיג זיי הילפע אָדער באקוועהמליכקייט.

קיין פּערזאָן זאָל ניט פאראורטיילט ווערען פאר הויכפארראט, סאַידען אויף באווייזע פון צוויי עדות וועגען דיזער אָפענער טהאט, אָדער דורך מודה זיין זיך אין אָפענעם געריכט.

דער קאנגרעס זאָל האָבען די מאכט צו באשטימען די שטראָף פאר הויכפארראט; אָבער קיין פאראורטיילונג פון אימיצען פאר הויכפארראט זאָל ניט שעדיגען זיין פאמיליע אָדער יורשים, אָדער מען זאָל זיין פארמעגען ניט קאנפיסקירען, א חוץ פאר דער צייט פונ'ם לעבען פון דעם פאראורטיילטען.

ארטיקעל 4

פולער צוטרויען און גלויבען זאָל געשאָנקען ווערען פון איין שטאאט צו די קהל'שע טהאטען, פאפירען און געריכטליכע פארהאנדלונגען פון אַלע אנדערע שטאאטען: און דער קאנגרעס מעג דורך אַלגעמיינע געזעצע פארשרייבען און וויזען ווי דיזער רעקארד און פארהאנדלונגען זאָלען באַרעכטיגט ווערען, און אויך זייער ווירקונג.

טייל 2. די בירגער פון יעדען שטאאט זאָלען האָבען אלע רעכטע וואָס עס האָבען די בירגער פון אנדערע שטאאטען.

א פערזאָן וואָס ווערט באשולדיגט אין א שטאאט אין הויכפאררא‏ט, אָדער אין אירגענד וועלכען אנדערען גרעסערען אָדער קלענערען פאַרברעכען, וואָס וועט אנטלויפען פון גערעכטיגקייט און וועט געפונען ווערען אין אן אנדער שטאאט, זאָל אויף דער פאָדערונג פון דעם הויפט עקזעקוטיוו באַאמטען (גאָווערנאָר) פון דעם שטאאט פון וועלכען ער איז אנטלאָפען, אויסגעליפערט ווערען צו דעם שטאאט וואָס האָט א רעכט איבער דעם פארברעכען.

קיין פערזאָן וואָס ווערט געהאלטען פאר קנעכטשאפט אָדער געצוואונגענע ארבייט אין איין שטאאט, לויט זיינע געזעצע, וועלכער אנטלויפט אין אן אנדער שטאאט זאָל ניט צוליב וועלכען עס איז געזעץ אָדער איינפיהרונג פון דיזען שטאאט, באפרייט ווערען פון זיין קנעכטשאפט אָדער געצוואונגענער ארבייט, און דיזער פערזאָן זאָל אויסגעליפערט ווערען אויף'ן פארלאנג פון דעם צו וועמען עס קומט דיזע קנעכטשאפט אָדער געצוואונגענע ארבייט. (דיזער פונקט איז שפעטער געענדערט געוואָרען דורך דעם אמענדמענט 13, בלאט נומ. 72).

טייל 3. נייע שטאאטען מעגען פון קאנגרעס אריינגענומען ווערען אינ'ם בונד פון די פאראייניגטע שטאאטען; אָבער קיין נייער שטאאט זאָל ניט געמאכט אָדער געשאפען ווערען אין די גרעניצען פון אן אנדער שטאאט; אויך זאָל קיין שטאאט ניט געמאכט ווערען דורך דער פאראייניגונג פון צוויי אָדער מעהרערע שטאאטען, אָדער טיילען פון שטאאטען, אָהן דער צושטימונג פון דער געזעצגעבענדער אפטיילונג פון די אָנגעריהרטע שטאאטען, אזוי גוט ווי פונ'ם קאנגרעס.

דער קאנגרעס זאָל האָבען די מאכט צו פארהאנדלען אלע נויטיגע רעגעלען און פאסען אלע געזעצע פאר טעריטאריעס אָדער אנדערע אייגענטום פון די פאראייניגטע שטאאטען; און קיין זאך אין דיזער קאנסטיטוציאָן זאָל ניט אויסגעטייטשט ווערען אזוי, אז עס זאָל שאדען די רעכטע פון די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער פון וועלכען ניט איז באזונדערען שטאאט.

טייל 4. די פאראייניגטע שטאאטען זאָל גאראנטירען צו יעדען איינעם פון די שטאאטען אין דיזען לאנד א רעפובליקאנישע פאָרם פון א רעגירונג, און זאָל יעדען פון זיי באשיצען געגען אָנפאלען פון שונא; און אויף'ן פארלאנג פון דער געזעצגעבענדער אפטיילונג אָדער פונ'ם עקזעקוטיוו

באאמטען (ווען די געזעצמאכענדע קערפערשאפט קען זיך ניט פארזאמלען) געגען אינערליכען אויפשטאנד.

ארטיקעל 5.

ווען צוויי דריטעל פון ביידע הייזער פון קאנגרעס וועלען דאס געפינען פאר ראטזאם זאל דער קאנגרעס פארשלאגען אמענדמענטס (אויסבעסערונגען) צו דיזער קאנסטיטוציאן, אדער אויפ'ן פארלאנג פון די געזעצמאכענדע אפטיילונגען פון צוויי דריטעל פון די פארשידענע שטאאטען, זאל ער צוזאמענצורופען א פארזאמלונג כדי פארצושלאגען אמענדמענטס, וועלכע זאלען אין יעדען פאל זיין גילטיג פאר אלע אבזיכטען און צוועקען אלס א טייל פון דיזער קאנסטיטוציאן, ווען די אמענדמענטס וועלען גוטגעהייסען ווערען פון די געזעצמאכענדע אפטיילונגען פון דריי פערטעל פון די פארשידענע שטאאטען, וואו דיזע אדער אנדערע מעטאדען פון גוטהייסען וועט פארגעשלאגען ווערען פונ'ם קאנגרעס; בתנאי אז קיין אמענדמענט וואס וועט געמאכט ווערען פאר דעם יאהר אכצעהן אכט (1808) זאל אויף קיין פאל ניט באריהרען דעם ערשטען און פערטען פונקט אין דער נייטנטער טייל פונ'ם ערשטען ארטיקעל; און אז קיין שטאאט זאל מען אהן איהר צושטימונג ניט צונעהמען די גלייכע רעכטע צו שטימען אין סענאט.

ארטיקעל 6

אלע חובות און פארפליכטונגען וואס זיינען געמאכט געווארען איידער די קאנסטיטוציאן איז אנגענומען געווארען, זאלען בלייבען פונקט אזוי בינדענד פאר די פאראייניגטע שטאאטען אונטער דיזער קאנסטיטוציאן ווי אונטער דער קאנפעדעראציאן. (דיזער פונקט איז געווען בלויז א צייטווייליגער און איז שוין איצטער ניט מעהר נויטיג).

דיזע קאנסטיטוציאן און די געזעצע פון די פאראייניגטע שטאאטען וואס וועלען געמאכט ווערען לויט די פארשריפטען פון איהר, און אלע אפמאכונגען וואס זיינען געשלאסען געווארען, אדער וואס וועלען געשלאסען ווערען, אונטער דעם רעכט פון די פאראייניגטע שטאאטען, זאלען זיין דאס העכסטע געזעץ פון דיזען לאנד און די ריכטער פון יעדען שטאאט זאלען אן דעם זיין געבונדען ניט אכטענדיג וואס עס קען זיך מאכען אין עפעס א שטאאט וואס ניט איז א געזעץ געגען דעם.

די אויבען דערמאנטע סענאטארען און די מיטגלידער אין די געזעץ־מאכענדע אפטיילונגען פון די באזונדערע שטאאטען, און אלע געזעץ־דורכ־

פיהר׳ענדע (עקזעקוטיוו) און געזעץ-פארטייטשענדע (לעדזשיסלייטיוו) באאמ־טע פון די פאראייניגטע שטאאטען, און פון די באזונדערע שטאאטען, זאלען געבונדען זיין דורך א שבועה צו אונטערשטיצען די קאנסטיטוציאן; אבער קיין רעליגיעזער עקזאמען זאל קיין מאל ניט געפאדערט ווערען אלס אן אייגענשאפט פאר וועלכען עס איז אמט אדער עפענטליכען פארטרעטער אונ־טער די פאראייניגטע שטאאטען.

קאפיטעל 7.

דאס גוטהייסען ביי דיזער פארזאמלונג פון ניין שטאאטען זאל זיין גענוג אויף איינצופיהרען דיזע קאנסטיטוציאן צווישען די שטאאטען וואס וועלען דאסזעלבע גוטהייסען.

דיזעס איז אפגעטאן געווארען מיט דער איינשטימיגער הסכמה פון אנוועזענדע שטאאטען, דעם זיבענצעהנטען טאג פון סעפטעמבער, אין יאהר פון אונזער לארד 1787 און דעם צוועלפטען יאהר פון דער אונ־אפהענגיגקייט פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא. אלס עדות דערצו האבען מיר דא אונטערשריבען אונזערע נעמען.

דזשארדזש וואשינגטאן,
פארזיצענדער און דעפוטאט פון ווירדזשיניא.
באשטעטיגט: וויליאם דזשעקסאן, סעקרעטאר.

אמענדמענטס (אויסבעסערונגען און צוזעצונגען צו דער קאנסטי־טוציאן פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא, פאר־געשלאגען ביים קאנגרעס און גוטגעהייסען ביי די געזעצ־געבענדע אפטיילונגען פון די פאראייניגטע שטאאטען אין איינ־קלאנג מיט׳ן פינפטען ארטיקעל פון דער אריגינאלער קאנסטיטו־ציאן.

ארטיקעל 1.

דער קאנגרעס זאל ניט מאכען קיין געזעץ וועגען איינפירען א רעליגיאן אדער פארוועהרען דאס פרייע פראקטיצירען עס; אדער באשרענקען די פרייהייט פון ריידען אדער שרייבען; אדער דאס רעכט פונ׳ם פאלק זיך פרידליך צו פארזאמלען, און צו בעטען די רעגירונג צו פארניטיגען קריוודעס.

ארטיקעל 2.

אזוי ווי א גוט רעגולירטע מיליץ איז נויטיג פאר דער זיכערהייט פון א פרייען שטאאט, זאָל דאָס רעכט פון פאָלק צו האלטען און צו טראָגען געוועהר ניט פארלעצט ווערען.

ארטיקעל 3.

קיין סאָלדאט זאָל, אין פרידענסצייט, ניט ארייגעשטעלט ווערען אין א הויז אָהן דער צושטימונג פון דעם בעל הבית; אויך ניט אין קריגסצייט, סאידען אויף אזא אופן, ווי דאָס גֶעזעץ וועט פארשרייבען.

ארטיקעל 4.

דאָס רעכט פון פאָלק צו זיין זיכער מיט זיינע הייזער, פאפירען און איינענטום, געגען אונגערעכטע אונטערזוכונגען און פארכאפונגען, זאָל ניט איבערגעטראָטען ווערען; און קיינע ארעסט-באפעהלע זאָלען ארויסגלאָזט ווערען סאידען אויף א מעגליכען גרונד, אונטערשטיצט דורך א שבועה אָדער עהרענוואָרט, און גענוי באשרייבענדיג דעם אָרט וואָס וועט דורכגעזוכט ווערען, און די פערזאָנען אָדער זאכען וועלכע וועלען אוועקגענומען ווערען.

ארטיקעל 5.

קיין פערזאָן זאָל ניט געהאלטען ווערען צו ענטפערען אויף א קלאגע פון מאָרד אָדער אנדערע שרעקליכע פארברעכענס, סאידען דורך דעם פאָרלעגען די באשולדיגונגען פאר א גרענד דזשורי (24 געשוואוירענע פון פאָלק) א חוץ אין פעלע וועו דאָס פאסירט צווישען דעם לאנד און ים חיל, אָדער אין מיליץ, בשעת אין פאקטישער דיענסט אין קריעגסצייט אָדער בשעת קהל׳שע געפאהר; אויך זאָל קיין פערזאָן׳ס לעבען אָדער גליעד ניט קענען געשטעלט ווערען אין געפאהר צוויי מאָל פאר דעמזעלבען פארברעכען; אויך זאָל קיין פרעזאָן ניט געצוואונגען ווערען אין קיין קרימינאלען פראָצעס צו זיין אן עדות געגען זיך אליין, אויך זאָל ער ניט בארויבט ווערען פון זיין לעבען, פרייהייט, אָדער אייגענטום, אָהן א ריכטיגען משפט; אויך זאָל פריוואטעס אייגענטום ניט גענומען ווערען פאר קהל׳שע נוצען אָהן א גערעכטער באלוינונג פאר דעם.

ארטיקעל 6.

אין אלע קרימינעלע אָנקלאגען זאָל דער באשולדיגטער האָבען א רעכט אויף א שנעלען און עפענטליכען פראָצעס דורך אן אונפארטייאישער

דזשורי (12 געשוואוירענע) פון דעם שטאאט און דיסטריקט וואו דער פאר־ברעכען איז באגאנגען געוואָרען. און דער דיסטריקט זאָל פריהער פון געזעץ פעסטגעשטעלט ווערען; און ער זאָל קריגען א קלאָהרע ידיעה וועגען דעם כאראקטער און אורזאכע פון דער באשולדיגונג: ער זאָל געשטעלט ווערען פנים אל פנים מיט די עדות געגען איהם; ער זאָל האָבען א רעכט דאָס צווינגען צו ברייננען עדות איהם לטובה; און צו האָבען אן אדוואקאט אלס פארטיידיגער.

ארטיקעל 7.

אין קלאגעס פון קאמאן לאָא (געזעצע וואָס זיינען געוואָרען דורך ענטשיידונגען פון ריכטער און ניט וואָס זיינען פארפאסט געוואָרען פון געזעצמאכער. אמאָל ווערט דאָס אויך אָנגערופען „ניט געשריבענע געזעץ"). וואו די געלט ווערטה פון שטרייט באטרעפט מעהר ווי צוואנציג דאלאר זאָל דאָס רעכט פון א פראָצעס דורך א דזשורי אָנגעהאלטען ווערען; און קיין זאך וואָס ווערט פראָצעסירט דורך א דזשורי זאָל אין קיין אנדער געריכט ווידער ניט עקזאמענירט ווערען ווי נאָר לויט קאמאן לאָא.

ארטיקעל 8

קיין צו גרויסע „בעיל" (ערבות, פּאָרוטשיטעלסטוואָ, זאַלאָג, אָדער פארזיכערונג) זאָל ניט פארלאנגט ווערען. קיין צו גרויסע געלד שטראפען זאָל ניט ארויפגעלעגט ווערען, אויך זאָל קיינע גרויזאמע און אויסערגע־וועהנליך שווערע באשטראָפונגען ניט געגעבען ווערען.

ארטיקעל 9.

דאָס וואָס די קאנסטיטוציאָן רעכענט אויס געוויסע רעכטע פון פאָלק זאָל ניט אויסגעטייטשט ווערען אָפּצולייקענען אָדער צו באשרייגקען די אנדערע רעכטע וואָס דאָס פאָלק באזיצט.

ארטיקעל 10.

די רעכטע וואָס ווערען ניט פון דער קאנסטיטוציאָן איבערגעגעבען צו די פאראייניגטע שטאאטען, און אויך ניט פארווערט פון איהר צו די באזונדערע שטאאטען, באלאנגען צו די באזונדערע שטאאטען אָדער צום פאָלק.

ארטיקעל 11.

די געריכטליכע מאכט פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָל ניט אויס־געטייטשט ווערען אזוי אז זיי זאָלען קענען אריינגעמען קלאגעס אין געזעץ אָדער גערעכטיגקייט, וועלכע זיינען אָנגעפירט אָדער אָנגעפאנגען געוואָרען געגען איינעם פון די פאראייניגטע שטאאטען פון בירגער פון אן אנדער שטאאט, אָדער פון בירגער אָדער אונטערטאנען פון א פרעמדער מדינה.

ארטיקעל 12

די עלעקטאָרס זאָלען זיך פארזאמלען אין זייערע באזונדערע שטאאטען און שטימען דורך א שטימצעטעל פאר פרעזידענט און פאר וויס פרעזי־דענט, איינער פון וועלכע, וויניגסטענס, זאָל ניט זיין קיין איינוואוהנער פון דעמזעלביגען שטאאט ווי זיי. זיי זאָלען אָנגעבען אויף זייערע שטימ־צעטלען דעם נאָמען פון דעם, פאר וועלכען זיי שטימען פאר פרעזידענט, און אויף א באזונדערען שטימצעטעל דעם נאָמען פון דער פערזאָן פאר וועמען זיי שטימען אלס וויס פרעזידענט; און זיי זאָלען מאכען באזונדערע ליסטען פון אלע פערזאָנען וואָס ווערען געשטימט פאר פרעזידענט, און פון אלע פערזאָנען וועלכע ווערען געשטימט אלס וויס פרעזידענטען, און פון דער צאָהל שטימען פאר יעדען; דיזע ליסטע זאָלען זיי אונטערשרייבען און באַ־שטעטיגען, און איבערשיקען פארזיגעלטע צום זיץ פון דער רעגירונג פון די פאראייניגטע שטאאטען אדרעסירט צום פאָרזיצענדער פון סענאט. דער פאָרזיצענדער פון סענאט זאָל, אין דער אנוועזענהייט פון סענאט און רעפרעזענטאנטען הויז, עפענען אלע באשטעטיגונגען און די שטימען זאָלען דאמאָלסט געצעהלט ווערען. די פערזאָן וואָס קריגט די גרעסטע צאָהל שטימען פאר פרעזידענט זאָל זיין דער פרעזידענט. אויב דיזע צאָהל וועט זיין א מאיאריטעט פון דער גאנצער צאָהל באשטימטע עלעקטאָרס; אויב קיין פערזאָן האָט ניט געקראָגען קיין מאיאריטעט, דאמאָלסט זאָל דאָס רעפרעזענטאטען הויז ערוועהלען דורך א שטים־צעטעל דעם פרעזידענט פון ניט מעהר ווי דריי פון די פערזאָנען וועלכע זיינען געווען די העכסטע אויף די שטימצעטלען פאר פרעזידענט. אָבער ביים ערוועהלען א פרע־זידענט זאָלען די שטימען גענומען ווערען דורך שטאאטען. די פארטרע־טער פון יעדען שטאאט זאָלען האָבען איין שטימע; א קוואָרום (א גענו־גענדע צאָהל) פאר דיזען צוועק זאָל באשטעהן פון א מיטגליד אָדער מיט־גלידער פון צוויי דריטעל פון די שטאאטען, און א מאיאריטעט פון אלע

שטאאטען זאָל זיין נויטיג פאר דער ערוועהלונג. און אויב דאָס רעפּרע־זענטאנטען הויז וועט ניט דערוועהלען א פּרעזידענט, ווען דיזעם רעכט איז געפאלען אויף זיי, פאר דעם פיערטען טאָג פון פאָלגענדען מערץ, דאן זאָל דער וויים-פּרעזידענט דינען אלס פּרעזידענט אזוי ווי אין דעם פאל פון טויט אָדער אנדערע קאנסטיטוציאָנעלע אונפעהיגקייט פון פּרעזידענט.

די פּערזאָן וואָס האָט די גרעסטע צאָהל שטימען אלס וויים פּרעזידענט זאָל זיין דער וויים פּרעזידענט, אויב דיזע צאָהל איז א מאיאריטעט פון דער גאנצער צאָהל באשטימטע עלעקטאָרס; און אויב קיין פּערזאָן וועט ניט האָבען קיין מאיאריטעט שטימען, דאן, פון די צוויי גרעסטע אויף די ליסטען, זאָל דער סענאט ערוועהלען א וויים פּרעזידענט. א קוואָרום פאר דיזען צוועק זאָל באשטעהען פון צוויי דריטעל פון דער גאנצער צאָהל סע־נאטאָרען, און א מעהרהייט פון דער גאנצער צאָהל זאָל זיין נויטיג צום ערוועהלען. אָבער קיין פּערזאָן וואָס איז לויט דער קאנסטיטוציאָן אומפּאַ־סיג צו זיין פּרעזידענט, זאָל ניט זיין פּאסיג פאר וויים פּרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען.

ארטיקעל 13.

קיין שקלאפעריי און קיין געצוואונגענע ארבייט, אויסער אלס שטראף פאר א פארברעכען, פאר וועלכען די פּערזאָן זאָל האָבען געווען ריכטיג פאַר'משפּט, זאָל ניט עקזיסטירען אין די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער אירגענד וועלכער פּלאַץ וואָס שטעהט אונטער דער אויפזיכט פון די פאראייניגטע שטאאטען.

דער קאנגרעס זאָל האָבען די מאכט דורכצופיהרען דיזען ארטיקעל דורך פּאסיגע געזעצע.

ארטיקעל 14.

טייל 1. אלע פּערזאָנען וואָס זיינען געבוירען אָדער געוואָרען בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען, און זיינען אונטערוואָרפען אונטער דער רעגירונג, זיינען בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען און פון די שטאאטען וואו זיי וואוינען. קיין שטאאט זאָל ניט מאכען אָדער דורכפיהרען א געזעץ וואָס זאָל באשרענקען די רעכטע אָדער פּריוויליגיען פון בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען; אויך זאָל קיין שטאאט ניט צונעהמען פון קיינעם זיין לעבען, פרייהייט, אָדער אייגענטום אָהן א ריכטיגען פּראָצעס פון

געזעץ; אויך זאָל דער שטאאט אין זיינע גרענעצען ניט ענטזאגען קיין פערזאָן די גלייכע שוץ פון די געזעצע.

טייל 2. קאנגרעסלייטע זאָלען איינגעטיילט ווערען אין באזונדערע שטאאטען לויט זייער באזונדערע צאָהל איינוואהנער אין יעדען שטאאט, אויסער אינדיאנער וועלכע צאָהלען ניט קיין שטייערען. אָבער ווען דאָס רעכט צו שטימען ביי די וואהלען צו ערוועהלען עלעקטאָרס פאר פּרעזידענט אָדער וויים פּרעזידענט פון די פאראייניגטע שטאאטען, פאר פּארטרעטער פון קאנגרעס, פאר די וואָס פיהרען דורך אָדער די וואָס טייטשען אויס די געזעצע פון א שטאאט אָדער די געזעצמאכער פון דאָרטען ווערען ענטזאגט צו אימיצען פון די מענליכע איינוואהנער פון דיזען שטאאט, וועלכע זיינען איין און צוואַנציג יאָהר אלט, און זיינען בירגער פון די פאראייניגטע שטאאַטען, אָדער דאָס רעכט ווערט אויף וועלכען אופן באַשרענקט, אחוץ פאר אנטיילנעמען אין אן אויפשטאנד אָדער אין אן אנדער פארברעכען, זאָל די צאָהל פון פארטרעטערשאפט פארקלענערט ווערען אויף דער פּראָפּאָרציע וואָס די צאָהל פון דיזע מענליכע בירגער טראָגט אויס אין פארגלייך מיט דער גאנצער מענליכער בירגער צאָהל פון 21 יאָהר אלט אין דיזען שטאאט.

טייל 3. קיין פערזאָן זאָל ניט זיין א סענאטאָר אָדער א פארטרעטער אין קאנגרעס, אָדער אן עלעקטאָר פון פּרעזידענט און וויים פּרעזידענט, אָדער אָנהאלטען אן אמט, ציוויל אָדער מיליטער, אונטער די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער אונטער וועלכען ניט איז שטאאט, וועלכער, האָבענדיג פריהער גענומען א שבֻועה אלס מיטגליד פון קאנגרעס, אָדער אלס בעאמטער פון די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער אלס מיטגליד פון א שטאאט געזעצ־מאכענדער קערפערשאפט, אָדער אלס געזעץ־דורכפיהרענדער אָדער געזעץ־פארטייטשענדער באאמטער פון אירגענד וועלכען שטאאט, צו שטיצען די קאנסטיטוציאָן פון די פאראייניגטע שטאאטען, זאָל ער נאכהער האָבען גענומען אנטייל אין אן אויפשטאנד אָדער בונט געגען דיזעלבע, אָדער האָבען געגעבען שטיצע און באקוועמליכקייט צו זייערע פיינדע. אָבער דער קאנגרעס מעג דורך דער אָפּשטימונג פון צוויי דריטעל פון יעדען הויז, ארונטער־נעמען דיזען חסרון.

טייל 4. וועגען דער גילטיגקייט פון קהל׳שע שולדען פון די פאר־אייניגטע שטאאטען, וואָס זיינען באפאלמעכטיגט דורכ׳ן געזעץ, אריינרע־כענענדיג די שולדען וואָס ווערען געמאכט כדי צו באצאָהלען פענסיעס און באלוינונגען פאר דיענסט און אונטערדריקען אן אויפשטאנד אָדער בונט, זאָל קיין פראגע ניט זיין. אָבער ניט די פאראייניגטע שטאאטען און קיין

איינצעלנער שטאאט זאָל איבערנעמען אָדער באצאָהלען א חוב אָדער פאר־פליכטונג וואָס איז געמאכט געוואָרען וועהרענד דעם אָנפיהרען א בונט אָדער אן אויפשטאנד געגען די פאראייניגטע שטאאטען, אָדער אירגענד וועלכע פאָדערונג פאר׳ן פארלוסט דורך דער באפרייאונג פון א שקלאף: און אלע אזעלכע שולדען, פארפליכטונגען, און פאָדערונגען זאָלען געהאלטען ווער׳ען אלס אומגעזעצליך און בטל.

טייל 5. דער קאנגרעס זאָל האָבען די מאכט צו צווינגען דורך פאסיגע געזעצע, די דורכפיהרונג פון דיזען ארטיקעל.

ארטיקעל 15.

דאָס רעכט פון די בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען צו שטימען זאָל ניט אוועקגענומען ווערען אָדער באשרענקט ווערען דורך די פאראייניגטע שטאאטען אָדער פון אן איינצעלנעם שטאאט צוליב ראסע, קאָליר, אָדער פריהערדיגער לאגע פון שקלאפעריי.

דער קאנגרעס זאָל האָבען די מאכט צו צווינגען דאָס דורכפיהרען פון דיזען ארטיקעל דורך פאסענדע געזעצע.

ארטיקעל 16

דער קאנגרעס זאָל האָבען די מאכט ארויפצולעגען און צו זאמלען שטייערען אויף איינקינפטע, פון אירגענד וועלכען קוואל, און דיזע שטייערען איינצוטיילען צווישען די פארשידענע שטאאטען, און ניט נעמען אין אנבאטראכט קיין צענזוס אָדער פאָלקס צעהלונג.

ארטיקעל 17.

טייל 1. דער סענאט פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָל באשטעהען פון צוויי סענאטאָרען פון יעדען שטאאט, וועלכע זאָלען ערוועהלט ווערען פון פאָלק, פון יעדען שטאאט, אויף א טערמין פון זעקס יאהר; און יעדער סענאטאָר זאָל האָבען איין שטימע. די וועהלער פון יעדער שטאאט זאָלען האָבען די אייגענשאפטען וואָס ווערען געפאָדערט פון וועהלער פון דער צאָהלרייכסטער טייל פון דער געזעץ־מאכענדער אפטיילונג פון דיזען שטאאט.

טייל 2. ווען עס ווערט ליידיג א פּלאַץ פון א שטאאט אין סענאט, זאָל דער עקזעקוטיווער באאמטער (גאָווערנאָר) פון דעם שטאאט ארויס־לאָזען אן אויפרוף פאר וואהלען כדי אויסצופילען דיזען פלאץ אָדער פלע־צער; בתנאי, אז די געזעץ־מאכענדע אפטיילונג פון דעם שטאאט מע:

באפאלמעכטיגען דעם עקזעקוטיוו באאמטען צו מאכען א ציטווייליגע באַ־שטימונג ביז דאָס פאָלק וועט אויספילען די ערליידיגטע פלעצער דורך די וואהלען, ווי די געזעצמאכענדע אפטיילונג וועט הייסען.

טייל 3. דיזער אמענדמענט זאָל ניט אויסגעטיימשט ווערען אזוי, אַז עס זאָל ווירקען אויף דער ערוועהלונג אָדער טערמין פון אַ סענאטאָר וואָס איז ערוועהלט געוואָרען איידער דיזער אמענדמענט וועט ווערען גילטיג אלס אַ טייל פון דער קאָנסטיטוציאָן.

ארטיקעל 18.

טייל 1. איין יאָהר נאָך דער צושטימונג צו דיזען ארטיקעל, זאָל גלייך פארבאָטען ווערען דאָס פאבריצירען, פארקויפען, אָדער איבערשיקען פון פאר׳שכור׳ענדע געטרענקע, און דאָס אריינברענגען דערפון אין, און דאָס ארויספיהרען פון, די פאראייניגטע שטאאטען און יעדער טעריטאָריע וואָס שטעהט אונטער זייער רשות.

טייל 2. דער קאָנגרעס צוזאמען מיט די פארשידענע שטאאטען זאָלען האָבען די מאכט דורכצופיהרען דיזען פונקט מיט פאסענדע געזעצע.

טייל 3. דיזער פונקט זאָל ניט זיין דורכפיהרבאר, סאידען ער זאָל צוגעשטימט ווערען אלס אן אמענדמענט צו דער קאָנסטיטוציאָן דורך די געזעצגעבענדע קערפערשאפטען פון די פארשידענע שטאאטען, ווי די קאָנ־סטיטוציאָן שרייבט פאָר, אין דעם פארלויף פון זיבען יאָהר פון דעם טאָג וואָס דער קאָנגרעס וועט איבערגעבען דיזען פונקט צו די שטאאטען.

ארטיקעל 19

דאָס רעכט פון בירגער פון די פאראייניגטע שטאאטען צו שטימען זאָל ניט ווערען ענטזאגט אָדער געשטערט פון די פאראייניגטע שטאאטען אָדער פון קיין איינצעלנעם שטאאט איבער געשלעכט (צו מען איז א זכר אָדער נקבה).

דער קאָנגרעס זאָל האָבען די מאכט דורכצופיהרען דיזען ארטיקע־דורך פאסיגע געזעצע.

ארטיקעל 20

טייל 1. דער טערמין פון פרעזידענט און וויצע־פרעזידענט זאָל זיך ענדיגען אין מיטען טאָג פון 20־טען יאנואר, און די טערמינען פון סענא־טאָרען און קאָנגרעסלייטע אין דער מיט פון דעם דריטען טאָג אין יאנואר,

אין די יאָהרען אין וועלכע אזעלכע טערמינען וואָלטען זיך געענדיגט ווען דיזער אמענדמענט וואָלט ניט ראטיפיצירט געוואָרען; און די טערמינען פון זייערע נאָכפאָלגער זאָלען זיך דאן אָנהויבען.

טייל 2. דער קאנגרעס זאָל האָבען א צוזאמענקונפט אמווייניגסטענס אײן מאָל אין יעדען יאָהר, און אזא צוזאמענקונפט זאָל זיך אָנפאנגען אין מיטען פון דעם דריטען טאָג אין יאנואר, סאַידען זיי וועלען געזעצליך באשטימען אן אנדער טאָג.

טייל 3. אויב עס זאָל פאסירען אז דער ערוועהלטער פרעזידענט זאָל שטארבען ארום דער צייט וואָס איז באשטימט געוואָרען דאָס דער פרעזידענט טערמין זאָל זיך אָנפאנגען, זאָל דער ערוועהלטער וויצע־פרע־זידענט ווערען פרעזידענט. אויב א פרעזידענט איז ניט אויסגעקליבען געוואָ־רען נאָר דער צייט וואָס איז באשטימט אלס דער אָנפאנג פון זיין טערמין, אָדער אויב דער ערוועהלטער פרעזידענט האָט זיך ארויסגעוויזען ניט פאָלקאָמען קוואליפיצירט, דאן זאָל דער ערוועהלטער וויצע-פרעזידענט זיין דער ישטעל־פארטרעטער פאר פרעזידענט ביז דער פרעזידענט וועט קוואליפי־צירט ווערען; און דער קאנגרעס קען דורך געזעצע באשטימען וואָס עס זאָל געשעהן אין פאלביידע, דער ערוועהלטער פרעזידענט און דער ערוועהל־טער וויצע־פרעזידענט זאָלען זיין ניט קוואליפיצירט, באשטימען ווער עס זאָל זיאן פארנעהמען די שטעלע פון פרעזידענט, אָדער באשטימען די ארט און וויזע אין וועלכער עס זאָל ערוועהלט ווערען אזעלכער, וואָס זאָל דעם אמט פארנעהמען, און דיזע פערזאָן זאָל זיין דער שטעל־פארטרעטער ביז א פרעזידענט אָדער וויצע־פרעזידענט וועט קוואליפיצירט ווערען.

טייל 4. דער קאנגרעס מעג דורך געזעצע באשטימען וואָס צו טאָן אין פאל עס שטארבט אימיצער פון די פערזאָנען וועמען דאָס רעפרע־זענטאטען הויז מעג אויסקלייבען אלס פרעזידענט ווען דאָס רעכט אויסצו־קלייבען פאלט אויף זיי, און פאר דעם טויטען פאל פון אירגענד וועמען פון די פערזאָנען פון וועלכער דער סענאט מעג אויסקלייבען א וויצע־פרעזידענט ווען דאָס רעכט אזא אויסוואהל צו מאכען פאלט אויף זיי.

טייל 5. די טיילען 1 און 2 זאָלען אריינטרעטען אין קראפט דעם 15-טען טאָג פון אקטאָבער נאָכפאָלגענדיג די ראטיפיצירונג פון דיזען ארטיקעל.

טייל 6. דיזער ארטיקעל זאָל ניט אריינטרעטען אין קראפט סאַידען עס וועט ראטיפיצירט ווערען אלס אן אמענדמענט צו דער קאנסטיטוציאָן ביי די געזעצגעבענדע קערפערשאפטען פון דריי־פערטעל פון די באזונדערע

סטייטס אין משך פון זיבן יאָהר פון דער צייט וואָס דאָס איז צו זיי איבערגעגעבען געוואָרען.

ארטיקעל 21.

טייל 1. דער אכצענטער אמענדמענט צו דער קאנסטיטוציע פון די פאראייניגטע שטאאטען ווערט היערמיט ריפיעלט (בטל געמאכט).

טייל 2. עס איז פערבאָטען צו טראנספּאָרטען אָדער אימפּאָרטירען אין אירגענד וועלכען סטייט אריין, אָדער טעריטאָריע, אָדע פּאָסעסיע פון די פאראייניגטע שטאאטען, אויף איבערצוגעבען אָדער צו באנוצען דאָרטען, בעזויפענדע געטראנקען, אויב דאָס איז געגען די געזעצע דאָרטען.

טייל 3. דיזער ארטיקעל זאָל ניט אריינטרעטען אין קראפט סאידען עס וועט ראטיפיצירט ווערען אלס אן אמענדמענט צו דער קאנסטיטוציאָן דורך קאנווענשאנס פון די בעזונדערע סטייטס, לויט דער פעראָרדנונג פון דער קאנסטיטוציאָן, אין משך פון זיבען יאָהר פון דעם דאטום וואָס דאָס וועט פון קאנגרעס איבערגעבען ווערען צו די סטייטס.

די אמעריקאנער פאָהן, אָדער פלאג

איין פלאג, איין לאנד, איין גאָט איבער אונז אלע

אלע ציוויליזירטע לענדער האָבען עמבלעמען, פאָהנען אָדער פלאגס וואָס שטעלען מיט זיך פאָר זייערע לענדער. ווען מיר קוקען אויף א פלאג, טראכטען מיר וועגען דער רעגירונג פון דעם לאנד. מיר טראכטען וועגען דעם לאנד׳ס געשיכטע. מיר ווייסען, אז דאָס שטעלט מיט זיך פאָר די פרינציפען פון יענעם לאנד. אויב די פרינציפען זיינען שעהנע פאר־עהרען מיר דעם פלאג. דער פלאג פון א נאציאָן שטעלט מיט זיך פאָר יעדע פערזאָן פון דער נאציאָן וואָס ליבט און ארבייט פאר דער פלאג. מיט אונזער ארבייט און מיט אונזער ליבע העלפען מיר מיט צו מאכען אונזער לאנד גרויס און גוט.

די אָריגינעלע אמעריקאנער פאָהן, אָדער פלאג, איז אָנגענומען גע־וואָרען פון אמעריקאנעם „קאנטינענטאלען קאנגרעס" דעם 14־טען יוני, 1777. עס האָט געהאט דרייצעהן ווייסע שטערען אין א בלויען פעלד בנגד די דרייצען שטאאטען וואָס האָבען דאמאלסט צוזאמענגעשטעלט די פאר־אייניגטע שטאאטען. אויך האָט די פלאג פאר דערזעלביגער אורזאכע יעהאט דרייצעהן ווייסע און רויטע פאסען. די איצטיגע אמעריקאנער פלאג האָט 48 ווייסע שטערען אין דעם בלויען פעלד, צו רעפרעזענטירען די 48 סטייטס. די דרייצען רויטע און ווייסע פאסען שטעהען נאָך אלץ פאר די ערשטע דרייצען סטייטס. אכט מאָל איז שוין די „שטערען און פאסען, (די אמעריקאנער פלאג ווערט אָנגערופען „די שטערען און פאסען" (אויף ענגליש „סטאַרס ענד סטראַיפּס") געפלויגען טריאומפירענד אין גערעכטע מלחמות — זיבען מאָל געגען א פרעמדען שונא און איין מאָל אין א מלחמה צווישען די אייגענע שטאאטען. אין יעדען קאמף האָט זי פארטיידיגט די נאציאָנאלע עהרע. היינט שוועבט דיזע פאָהן איבער א גרויסארטיגער מדינה פון 3,690,320 קוואדראטנע מייל. עס באשיצט 118,000,000 מיליאָנען נפשות.

די דאָזיגע פאָהן שטעלט מיט זיך פאָר פרייהייט, גערעכטיגקייט און גלייכהייט פון געלעגנהייטען און מעגליכקייטען פאר יעדען מאן, פרוי און קינד. זי ווערט אָנגערופען „סטאַר ספּענגעלד בענער". זי ווערט אויך אָנגערופען די „סטאַרס ענד סטראַיפּס", אלס א צייכען פון פרייהייט שוועבט זי איבער יעדער קהל׳שער געביידע אין לאנד.

געזעצע בנוגע דער פלאג

עס זיינען פאראנען געזעצע וואָס באשיצען די פלאג געגען אומווי־סענדען און פאַרדאַרבענעם אומכבוד. די דאָזיגע געזעצע באשטראָפען די וואָס צוקאָליעטשען, טרעטען מיט די פיס, פאַרדאָרבען אָדער באליידיגען די אמעריקאנער פלאג. איהר זאָלט קיינעם ניט ערלויבען צו באנעמען גראָב אָדער אָהן דרך ארץ מיט וואָרט אָדער טהאט צו דער פאָהן פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא.

אין אייניגע שטאאטען איז אויך פאראן געזעצע געגען צוטשעפען עפּעס, אויפצושרייבען, אָפּצודרוקען אָדער אויסנעהען עפּעס אויף דעם פלאג.

עס איז געגען געזעץ אין פילע שטעדט צו באנוצען די פלאג אויף עפּעס צו אדווערטייזען, אנאנסירען אָדער בעקאנט צו מאכען.

עס איז געגען די געזעצען צו באנוצען די אמעריקאנער פלאג אלס א שילד (טרייד־מארק) אָדער אלס א טייל פון א שילד.

די געזעצע זאָגען, אז די פלאג זאָל ווערען ארויסגעהאנגען פון פאָרענט אויף שול געביידען. די קינדערלאך וואָס געהען אין שולע ווערען גע־לעהרענט די באדייטונג און געשיכטע פון דער פלאג. זיי ווערען געלערענט צו עהרען און אכטען און ליעבען זי. אין אייניגע שטאאטען ווערט אָב־געגעבען כבוד צו דער פלאג יעדען טאָג.

„פאָהן טאָג" (פלעג דעי), יוני דעם 14-טען, ווערט געפייערט אלס מנהג אין אלע שטאאטען. עס איז געוואָרען א נאציאָנאלער יום טוב פאטריאָטישע צערעמאָניעס ווערען געהאלטען אין די שולען דעם „פאָהן טאָג" אום צו לערנען די שילער בנוגע דער פלאג. אין דעם טאָג לערנט מען זיי פאר וואָס זיי זאָלען זי ליבען און פארטיידיגען געגען אלע שונאים, מיט זייערע לעבענס אויב עס איז נויטיג.

אמעריקא איז באזעצט געוואָרען פון מענשען וואָס האָבען ליעב פריי־הייט. אמעריקא ערוואַרטעט פון די וואָס קומען אהערצו צו ליבען און צו פארעהרען און פארטיידיגען די פלאג וואָס באשיצט זיי. עס איז דער עמבלעם פון א פרייען פאָלק.

רעגולאציאָנען ווי צו באנוצען די אמעריקאנער פלאג — ווי צו רעספּעקטירען זי — ווי צו ארויסשטעלען זי

(באזירט אויף די פלאג געזעצע אנגענומען ביי דער פלאג קאנווענשאן, יוני 14, 1923)

די אמעריקאנער פלאג איז דער סימבאָל פון אונזער לאנד. זי דארף ווערען רעספּעקטירט פון יעדער מאן, פרוי און קינד, סאַי אמעריקאנער

אָדער פרעמדע. מענער זיינען געשטאָרבען פאר איהר; פרויען האָבען מקריב געווען אלץ וואָס זיי איז ליב און טייער אום די פלאַג זאָל פלאַטערן איבער א פרייען פאָלק.

1. די פלאַג מעג ווערען ארויסגעשטעלט בלויז פון זון אויפגאנג ביז זון אונטערגאנג. זי זאָל ווערען ארויסגעשטעלט אין אלע נאציאָנאלע אָדער שטאאטס ימים טובים, און אלע היסטארישע אָדער ספּעציעלע געשעהענישען. זי זאָל אלע מאָל ארויסגעשטעלט ווערען אין לינקאָלן'ס געבורטסטאג, פעברואר 12־טען; וואשינגטאָן'ס געבורטס טאג, פעברואר 22־טען; מעמאָריעל דעי (אנדענקונג'ס טאָג) מאי 30־טען; פלאַג טאָג, יוני 14־טען; באפרייאונגס טאָג, יולי 4־טען: קאנסטיטוציאָנס טאָג, סעפּטעמבער 17־טען; און ענט־וואפנונגס טאָג, נאָוועמבער 11־טען.

2. ווען די פאָהן ווערט ארויסגעהאנגען אויף א שטעקען אָדער מאסט, זאָל זי ווערען ארויפגעצויגען ביז גאָר אויבען, און דאָס בלויע פעלד מיט די ווייסע שטערען זאָל זיין פון אויבען. עס איז א צייכען פון קהל'שען טרויער ווען די פלאַג איז בלויז אויף האלבען מאסט; עס איז א צייכען פון גרויסען אומגליק ווען די פלאַג איז איבערגעקערט. קלובען אָדער חברות מעגען ארויסהענגען די פלאַג אויף האלב מאסט אום אויסצודריקען טרויער ווער זייערער א מיטגליד שטארבט.

3. אין שטעלען די פלאַג אויף האלבען מאסט, אָדער האלבען שטעקען זאָל זי אלעמאָל ווערען ארויפגעצויגען ביז דעם סאמע אויבען אָדער שפּיץ, און דערנאָך ארונטערגעלאָזט ביז א העלפט פון דעם שטאנג. פונקט אזוי ווי מ'וויל די פלאַג איינגאנצען ארונטערלאָזען פון א האלבען שטאנג, דארף מען זי פריהער ארויפציהען ביז דעם סאמע שפּיץ און דערנאָך אין גאנצען ארונטערלאָזען. אין „מעמאָריאל דעי", דעם 30-טען מאי, זאָל די פלאַג זיין אויף האלבען מאסט דעם ערשטען האלבען טאָג און אויף דעם גאנצען מאכט דעם אנדערען האלבען טאָג.

4. ווען די אמעריקאנער פאָהן ווערט געטראָגען אין פאראד אָדער פּראָצעסיע צוזאמען מיט אַן אנדער פאָהן אָדער פאָהנען, זאָל די פלאַג פון די פאראייניגטע שטאאטען פארנעהמען דעם עהרען פלאץ אין דער רעכטער זייט פון פאראד. „די רעכטע זייט, איז דער ברעג פון פאראד צו דער רעכטער האנט ווי מען געהט פאָרווערטס. אויב עס איז דאָ א גאנצע רייהע פון אנדערע פאָהנען, מעג די אמעריקאנער פאָהן זיין אין דערמיט פון דער ערשטער רייהע.

5. ווען די פלאג ווערט ארויסגעשטעלט צוזאמען מיט אנדערע אויף איבערגעלעגטע שטאנגען, זאָל די פלאג פון די פאראייניגטע שטאאטען זיין רעכטס פון זיך אליין, צו דער לינקער האנד פון דעם באאבאכטער. דער שטאנג פון דער אמעריקאנער פאָהן זאָל זיין איבער דער אנדערער אָדער אנדערע פאָהנען.

6. ווען א סך פארשידענע פאָהנען ווערען ארויסגעשטעלט אין א גרופּע, זאָל די פלאג פון די פאראייניגטע שטאאטען זיין אין דערמיט און ארויסגעשטעלט העכער פון אלע אנדערע, ווען פארשידענע פלאגס ווערען ארויסגשטעלט אין א רייהע וואָס מ׳קאָן נאָר זעהן פון פאָרענט, זאָל די אמעריקאנער פלאג זיין אין דער רעכטער האנד פון דער רייהע, פונקט אזוי ווי אין א פאראד.

7. ווען פאָהנען פון שטאאטען, שטעדט, קלובען אָדער אָרגאניזא־ציעס פלאָטערען פון דעם זעלבען מאסט אָדער שטאנג מיט דער פלאג פון די פאראייניגטע שטאאטען, זאָל די פלאג פון לאנד זיין כסדר אויף דער סאמע אויבען. קיין אויפשריפט, אָדער פלאקארד, אָדער סטענגע, זאָל זיין העכער פון דער אמעריקאנער פלאג, די איינציגע אויסנאמע איז דאָס פענדעל פון קירכע. דאָס פענדעל פון קירכע מעג פליהען העכער פון דער אמע־ריקאנער פאָהן בשעת רעליגיעזע צערעמאָניען אין מיליטערישע בתי מדרשים אָדער אויף א שיף פון אונזער פלאָטע.

8. ווען פאָהנען פון צוויי אָדער מעהרער נאציאָנען ווערען אויסגע־שטעלט, זאָלען זיי זיין אויף באזונדערע שטאנגען פון דער זעלביגער הויך. די פאָהנען זאָלען אויך זיין פון דערזעלביגער גרויס. די פאָהן פון איין נאציאָן זאָל ניט פלאָטערען איבער דער פאָהן פון אן אנדער נאציאָן אין פרידענסצייט.

9. די פאָהן פון די פאראייניגטע שטאאטען זאָל פלאָטערען פון א שטאנג וואו און ווען עס איז נאָר מעגליך, נאָר אויב דאָס איז אונמעגליך, מוז די פלאג הענגען גלאט און פלאך, צו אינוויינינג אָדער אין דרויסען. זי מעג הענגען מיט די שטרייפען פון אויבען אראָפּ, אזוי ווי א באנער, אָדער מיט די פאסען אין דער ברייט, אזוי ווי א פלאג וואָס פלאָטערט פון א שטאנג. די פלאג פון די פאראייניגטע שטאאטען טאָר קיינמאָל ניט ווערען פארדרעהט אָדער פארפלאָכטען אין ציאצקעדע פאָרמען. זי טאָר קיינמאָל ניט פארדרעהט ווערען בוקעטען־מעסיג. זי טאָר קיינמאָל ניט באנוצט ווערען אלס באפוצונג. ווען עס איז ווינשענסווערטה צו מאכען באפוצונג פון פארשידענע פאָרמען, דרעהדלאך און שלייפען, באנוצט רויט־

און בלויע מאטעריאלען דאס צו טאן, אבער קיין מאל די פלאג. די בלוי־שטרייפען פון דעם מאטעריאל זאל זיין פון אויבען.

10. ווען די פאהן ווערט געפלאטערט אין דערמיט פון א גאס, זאל זי ווערען געהאנגען ווי א באנער, מיט די פאסען פון אויבען ארונטער. די בלויע פעלד מיט די ווייסע שטערען זאל ווערען געהאנגען צו דער נארטה זייט פון דער גאס, ווען די גאס אליין לויפט פון איסט צו וועסט, און צו דער איסט זייט, ווען די גאס לויפט נארטה און סאוטה. (איסט מזרח, וועסט — מעריב, נארטה — צפון, און סאוטה — דרום).

11. די פלאג פון די פאראייניגטע שטאאטען זאל קיינמאל ניט ווער׳ען אויסגעשטעלט ליגענדיג פלאך אויף דער ערד.

12. ווען די פלאג ווערט אויסגעשטעלט אויף א רעדנער׳ס פלאט־פארמע אהן א שטאנג, זאל די פלאג ווערען געהאנגען פלאך אויף דער וואנט איבער אדער הינטער דעם רעדנער. זי זאל קיינמאל ניט באנוצט ווערען צו באז׳עקען דעם רעדנער׳ס טישעל. זי זאל אויך ניט באנוצט ווערען צו באפוצען די פלאטפארמע. אויב די פלאג איז אויף א שטאנג, זאל זי פלאטע־רען פון דער רעכטער האנד פון רעדנער ווען ער שטעהט מיט׳ן פנים צום עולם.

13. ווען די פלאג ווערט ארויסגעשטעלט אין דער געביידע פון א קירכע, זאל זי זיין אויף א שטאנג ארויסגעשטעקט פון דער וואנט, צו דער רעכטער האנד פון דעם עולם ווען זיי זיצען מיט׳ן פנים צום פרעדיגער. אנדערע פלאגס זאלען פליהען פון דער לינקער וואנט. ווען די פלאג געפינט זיך אויפ׳ן באלעמער, אעדר פולפיט פון דער שוהל אדער קירכע, זאל די פלאג זיך געפינען אין דער רעכטער האנד פון פריידיגער ווען ער שטעהט מיט׳ן פנים צום עולם, אזוי ביי אלע אנדערע רעדנער.

14. ווען די פלאג פלאטערט איבער א געביידע צוזאמען מיט אן אנדער פלאג, זאל זי זיין אויף דער רעכטער זייט פון דער געביידע. די רעכטע זייט פון א געביידע איז צו דער רעכטער האנד פון א פערזאן וואס געהט ארוים דורך דער פאדערשטער טיר פון א געביידע.

15. ווען באנוצט ביים אויפדעקען א סטאטוע אדער מאנומענט, זאל די פלאג ניט דערלאזען ווערען צו באריהרען די ערד. זי זאל געהאלטען ווערען אין דער הויך צו פליהען פריי וועהרענד עס ווערט געפראוועט די צערעמאניע.

16. ווען די פלאג ווערט באנוצט צו באדעקען אן ארון, דארף זי געלעגט ווערען מיט׳ן בלויען פעלד און ווייסע שטערען צום קאפ פון מת

און איבער זיין לינקען שולטער. די פלאג טאָר ניט ארונטערגעלאָזען ווערען אין קבר אריין. זי טאָר אויך ניט דערלאָזען ווערען אָנצורירען די ערד.

פאָרזיכטיגקייט

1. ערלויבט ניט אימיצען ארויסצואווייזען א שלעכטען דרך ארץ צו דער פאָהן פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא.

2. בויגט ניט אָן די אמעריקאנער פאָהן צו אירגענד וועלכער פערזאָן אָדער צו אירגענד וועלכער זאך. פאר דעם וועט באנוצט ווערען די פלאג פון'ם רעגימענט, פונ'ם שטאאט, אָדער די עמבלעמען פון דער אָרגאניזאציע אָדער אינסטיטוט וועט אָבגעבען די עהרע.

3. שטעלט קיינמאָל ניט ארויס די פאָהן מיט די שטערען ארונטער, אויסער אלס א סיגנאל פון פארצווייפלונג.

4. שטעלט קיינמאָל ניט ארויס קיין אנדער פאָהן אָדער פלאג איבער דער אמעריקאנער פאָהן, אָדער, אויב אויף דער זעלבער פלאכע, צו דער רעכטער זייט פון דער פאָהן פון די פאאייניגטע שטאאטען פון אמעריקא.

5. דערלאָזט ניט, אז די פאָהן זאָל בארירען די ערד, אָדער זיך שלעפען אין וואסער.

6. שטעלט ניט קיין זאך אָדער צייכען אויף אָדער איבער דער פאָהן פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא.

7. בענוצט ניט די פאָהן ארומצואוויקלען עפעס. בענוצט פאר דעם בלויע, ווייסע און רויטע סטענגעס, (באָנטינג).

8. היט זיך חלילה ניט אָנטשעפען די פאָהן אויף אזא שטייגער, אז זי זאָל קענען לייכט באשעדיגט ווערען.

9. די פאָהן זאָל ניט צוגעטשעפעט ווערען צום פאָרענט, אויבען, זייט אָדער אונטען פון א וואָגען, אייזענבאהן אָדער שיף. ווען די פאָהן איז געוויזען אויף אן אויטאָמאָביל זאָל זי ווערען גוט צוגעפעסטיגט צום קערפער פון דער קאר.

10. אין א פאראד, אויף א „פלאָעט", זאָל די פאָהן זיך געפינען בלויז אויף א שטעקען.

11. בענוצט ניט די פאָהן צו באדעקען א סטעליע.

12. טראָגט קיינמאָל ניט די פאָהן פלאך אָדער פאפערעק, נאָר אימער הויך און פריי.

13. טראָגט קיינמאָל ניט די פאָהן אלס א קלייד אָדער א טייל פון

אן אטלעטישען קאסטיום. שטריקט עס ניט אוים אויף קישעלאך אדער האנדטיכלאך, און דרוקט עס ניט אב אויף פעיפער נעפקינס אדער קעסטלאך.

14. קיינע בוכשטאבען זאלען ניט ארויפגעשטעלט ווערען אויף דער פאהן.

15. בענוצט ניט די פאהן פאר אירגענד וועלכען אדווערטייזמענט, און קיין אדווערטייזינג סאין זאל ניט צוגענאגעלט ווערען צום שטעקען אויף וועלכען די פאהן וועהט.

16. איהר זאלט די פאהן ניט אויסשטעלען, בענוצען אדער אוועקשטעלען אזוי, אז זי זאל קענען פארשמירט אדער געשעדיגט ווערען.

ווי ריכטיג צו באנוצען פלאג־טוך

פלאג־טוך (באנטינג) אדער פאטריאטישע דעקאראציעס, פון בלוי, רויט און ווייס, זאל באנוצט ווערען אלס א צודעק אויף א פלאטפארמע טישעל, אויף דעם פראנט פון דער פלאטפארמע און פאר אלגעמיינע דעקאראציע. די פלאג־טוך (באנטינג) זאל אראנזשירט ווערען מיט'ן בלויען אויבען, דאס ווייסע אין דערמיט, און דאס רויטע אונטען.

באגריסען די פאהן — (סאלוטאציע)

ווען עס געהט אן די צערעמאניע פון ארויפציהען אדער ארונטערלאזען די אמעריקאנער פלאג, אדער ווען עס געהט פערביי א פאראד וואו די פאהן ווערט געטראגען, זאלען אלע אנוועזענדע פערזאנען האלטען דעם פנים צו דער פלאג, שטעהן גלייך אויסגעצויגען און סאלוטירען אדער באגריסען. די אנוועזענדע וועלכע טראגען מונדירען (יוניפארמס) זאל געבען דעם סאלוט מיט דער רעכטער האנט. ווען מ'איז ניט אנגעטאן אין קיין יוניפארם זאלען מענער ארונטערנעהמען די היטלען מיט דער רעכטער האנט און זיי האלטען אנטער די לינקע שולטערען, די האנט זאל זיין איבער'ן הארצען. פרויען זאלען סאלוטירען ביים האלטען די רעכטע האנט אויפ'ן הארצען. דאס סאלוטירען אין פאראד מוז זיין די מינוט וואס די פלאג ווערט פערביי געטראגען.

סאלוטאציע ווען מ'שווערט טרייהייט צו דער פאהן

ביים שווערען טרייהייט צו דער פאהן פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא, איז די אנגענומענע פראקטיקע אין שוהלען וואס איז אויך פאסענד פאר ערוואקסענע ציווילע מענשען, צו טאן דאס פאלגענדע:

שטעהן מיט דער רעכטער האנט איבער'ן הארצען, און אלע צוזאמען נאכצוזאגען די פאלגענדע שבועה:

„איך שווער טרייהייט צו דער פאהן פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא און צו דער רעפובליק וועלכע זי פארטרעט; איין נאציאן, אונצוטיילבאר, מיט פרייהייט און גערעכטיגקייט פאר אלעמען".

ביי די ווערטער „צו דער פאהן", דארף מען אויסשטרעקען די רעכטע האנט, מיט דער דאלאניע ארויף, צו דער פאהן, און די פאזיציע ווערט אנגעהאלטען ביז דער ענדע, ווען מ'זאגט אב די ווערטער „גערעכטיגקייט פאר אלעמען", לאזט מען די האנט ארונטער צו דער זייט.

פונדעסטוועגען, וועלען ערוואקסענע ציווילע מענשען צייגען רעספעקט צו דער פאהן, ווען די שבועה ווערט גענומען, בלויזביים שטעהן אויס־געצויגען, און די מענער אהן היטלען. מענשען אין יוניפארמס זאלען געבען די רעכטע האנט סאלוטירונג.

סאלוטירען די נאציאנאלע הימנע

ווען די נאציאנאלע הימנע ווערט געשפיעלט און דערביי ווערט ניט געוויזען קיין פלאג, זאלען אלע פערזאנען זיך אויפשטעלען מיט'ן פנים צו דער מוזיק. די וועלכע זענען אין יוניפארמס זאלען סאלוטירען פון דער ערשטער נאטע אין דער הימנע, און בלייבען אין דער פאזיציע ביז'ן לעצטען קלאנג פון דער הימנע. אלע אנדערע זאלען שטעהן אויסגעצויגען, די מענער אהן היטלען. ווען די פלאג ווערט געוויזען דארף געגעבען ווערען די געוועהנ־ליכע סאלוטאציע צו דער פאהן.

די נאציאנאלע הימנע

דעם דריטען מערץ, 1931, האט דער קאנגרעס אנגענומען א געזעץ, מאכענדיג די „סטאר ספענגעלד בענער" די נאציאנאלע הימנע פון די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא.

דעם אמעריקאנעמ׳ס גלויבען

איך גלויב אין די פאראייניגטע שטאאטען פון אמעריקא אלס א רעגי־רונג פון דעם פאָלק, ביי דעם פאָלק, און פאר דעם פאָלק, וועמענס רעכט צו רעגירען קומט דורך דער צושטימונג פון די רעגירטע אליין; א דעמאָקראטי אין א רעפובליק; א הערשענדע נאציאָן פון פיעלע זעלבסטהערשענדע שטאא־טען; א פאָלקאָמענע פאראייניגונג, איינע און אונצוטיילבארע יוניאָן, גע־גרינדעט אויף די פרינציפען פון פרייהייט, גלייכהייט, גערעכטיגקייט, און מענשליכקייט פאר וועלכע אמעריקאנער פאטריאָטען האבען מקריב געווען זייערע לעבענס און זייערע פארמעגענס.

דארום גלויב איך בלב שלם, אז עס איז מיין פליכט צו מיין לאנד צו ליבען עס: צו אונטערשטיצען די קאנסטיטוציע; אויספאָלגען די געזעצע; צו רעספעקטירען די פאָהן: און צו פארטיידיגען דיזעס לאנד געגען אלע שונאים.

וויליאם טעילאָר פעידזש

אמעריקא

(געשריבען פון ה. וו. ליוועראמאר פאר דער נאציאנאלע פערזיכערונגס ליגע)

1. אמעריקא איז די לאנד פון פרייהייט; פרייהייט אויסצופאלגען די געזעצע, ניט זיי צו ברעכען.

2. אמעריקא איז די לאנד פון פרייהייט פון ווארט; די פרייהייט צו פראבירען צו איבערצייגען אנדערע, ניט זיי אנצושרעקען.

3. אמעריקא איז די לאנד פון גלייכע מעגליכקייטען און געלעגענהייטען; געלעגענהייטען צו ארבייטען ווען און וואו איהר ווילט, אבער ניט צו שטערען אנדערע דאס צו טאן.

4. אמעריקא איז די לאנד פון יושר'דיגער בעהאנדלונג; וואס מיינט גערעכטיגקייט צום אנדערען פונקט ווי צו אייך.

5. אמעריקא איז א רעפובליק, וואו פארטרעטער ווערען אויסגעקליבען פון פאלק.

6. דיזע רעגירונג קען געביטען ווערען בלויז ביים אמענדירען די קאנסטיטוציאן אדער דורך א רעוואלוציאן.

7. עס איז געזעצליך צו אמענדירען די קאנסטיטוציאן, און איהר האט די פרייהייט דאס צו טאן. עס איז אונגעזעצליך אנצופאנגען א רעוואלוציאן. איהר זייט ניט בלויז ניט פריי דאס צו טאן, נאר אויב איהר טוט עס וועט איהר בעשטראפט ווערען.

8. אמעריקא האט די פרייסטע און בעסטע רעגירונג אין דער וועלט. די רעגירונג איז ניט אייער שונא, נאר אייער פריינד. זי באשיצט אייך. זי איז ניט אייער בעל הבית, נאר אייער דיענער, קאנטראלירט דורך אייערע שטימען.

9. אמעריקא האלט זיך ביים גאלדענעם כלל אין רעגירונג.

10. אמעריקא איז פאר געזעץ און ארדנונג לויט דער קאנסטיטוציע.

איהר אויך ?